

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN**  
**DIRECCIÓN DE FORMACIÓN INICIAL DOCENTE**  
**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA**  
**“GAMANIEL BLANCO MURILLO”**  
**PROGRAMA DE ESTUDIOS: EDUCACIÓN PRIMARIA**  
**INTERCULTURAL BILINGÜE.**



**TRABAJO DE INVESTIGACIÓN**

**Uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023.**

**Para optar el Grado de Bachiller en Educación**

**PRESENTADO POR:**

1. AGUIRRE VIGILIO, Epifanía Ediht
2. AGUIRRE VIGILIO, Roberto Neil
3. CAJAS LEON, Rolando Santiago

**ASESOR**

Mg. Eder, RIVERA FLORES

**CERRO DE PASCO – PERÚ**

**2023**

NOMBRE DEL TRABAJO

**TRABAJO DE INVESTIGACIÓN - Epifania  
AGUIRRE VIGILIO Roberto AGUIRRE VIGI  
LIO y Rolando CAJAS LEON.doc**

---

RECUENTO DE PALABRAS

**21743 Words**

RECUENTO DE CARACTERES

**125324 Characters**

RECUENTO DE PÁGINAS

**113 Pages**

TAMAÑO DEL ARCHIVO

**5.0MB**

FECHA DE ENTREGA

**Jan 17, 2024 5:12 PM GMT-5**

FECHA DEL INFORME

**Jan 17, 2024 5:16 PM GMT-5**

---

● **4% de similitud general**

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para cada base de datos

- 4% Base de datos de Internet
- Base de datos de Crossref
- 0% Base de datos de publicaciones

● **Excluir del Reporte de Similitud**

- Material bibliográfico
- Material citado
- Coincidencia baja (menos de 20 palabras)

● **4% de similitud general**

Principales fuentes encontradas en las siguientes bases de datos:

- 4% Base de datos de Internet
- 0% Base de datos de publicaciones
- Base de datos de Crossref

FUENTES PRINCIPALES

Las fuentes con el mayor número de coincidencias dentro de la entrega. Las fuentes superpuestas no se mostrarán.

<b>1</b>	<b>repositorio.undac.edu.pe</b> Internet	<b>1%</b>
<b>2</b>	<b>repositorio.usil.edu.pe</b> Internet	<b>1%</b>
<b>3</b>	<b>repositorio.uap.edu.pe</b> Internet	<b>&lt;1%</b>
<b>4</b>	<b>repositorio.unsaac.edu.pe</b> Internet	<b>&lt;1%</b>
<b>5</b>	<b>dspace.ups.edu.ec</b> Internet	<b>&lt;1%</b>
<b>6</b>	<b>1library.co</b> Internet	<b>&lt;1%</b>

## **DEDICATORIA**

A nuestros padres, fuente de sabiduría y raíces profundas, cuyo legado lingüístico es un legado que atesoramos. A nuestros hijos, semillas de un futuro prometedor, en cuyas manos depositamos la llama de nuestra lengua y cultura. Que esta investigación sea un puente entre generaciones, honrando el pasado y abriendo senderos para un legado vivo del idioma quechua Yaru en el Perú.

## KUYAKUYNII

Yachaq taytantsita, mamantsita sapiyuq  
kayninpita, rimayninta kachapashkantsi,  
tsurintsikuna, wamrantsikuna shamauq  
watakunachaw alita rikatsikunanpaq,  
makinkunachawmi kachantsi rimaynintsikuna,  
yachaynintsuna winananpaq. Kay tapuy yachakuy  
tsaka/chaka katsun shamuq wamrakunapaq, unay  
yachaykunata alipa rikar, naanikunata kichar yaru  
rimay hatunpa kawatanpaq.

## AGRADECIMIENTO

Con profundo agradecimiento, queremos dedicar unas palabras especiales a nuestros padres, cuya sabiduría y amor han sido los cimientos de nuestros logros. Enraizados en la riqueza cultural y lingüística de nuestro Perú, su legado de preservar y transmitir el idioma quechua Yaru ha sido la luz que guía este trabajo de investigación. Aquella dedicación incansable y valores arraigados han moldeado nuestro compromiso por mantener viva nuestra identidad ancestral.

A nuestros estudiantes, promesas radiantes del futuro, les expresamos nuestro agradecimiento por su pasión y dedicación. Su sed de conocimiento y entusiasmo por aprender y preservar nuestra lengua nativa quechua Yaru es la llama que arde con fuerza en este proyecto. Su gran interés por las raíces de nuestra cultura nos inspira a seguir cultivando la semilla del legado lingüístico para las generaciones venideras.

A la Institución Educativa N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios”, cuna de conocimiento y hogar de esta investigación, extendemos nuestro más sincero reconocimiento. En su espacio educativo hemos encontrado el apoyo y la motivación para desarrollar este proyecto. Su gran labor incansable en la promoción de nuestra cultura y lengua nativa ha sido fundamental para el éxito de esta investigación.

Este trabajo de investigación es el fruto de la colaboración y esfuerzo conjunto entre el legado invaluable de nuestros padres, el compromiso firme de nuestros estudiantes y el respaldo continuo de nuestra querida institución educativa. Es una manifestación de la determinación y el orgullo por preservar y enaltecer el idioma quechua Yaru. Miramos hacia el horizonte con gratitud y esperanza, anhelando un futuro donde nuestra lengua y cultura sigan floreciendo con fuerza y arraigo en la comunidad de Salcachupan, en el maravilloso contexto del Perú.

## **RESUMEN**

El proyecto de investigación se centró en evaluar el impacto del uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru entre los estudiantes de 4to grado en la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de Salcachupan. Esta iniciativa surgió como respuesta a la preocupación por la disminución del uso del idioma quechua Yaru entre las nuevas generaciones, lo que plantea un riesgo para su preservación y transmisión intergeneracional.

El objetivo principal fue determinar la influencia del uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023. Se buscó comprender cómo esta herramienta pedagógica podía contribuir al fortalecimiento del aprendizaje, la comprensión y el uso activo del idioma entre los estudiantes.

Los resultados demostraron que el uso de tarjetas léxicas influye significativamente en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023. Se observó un aumento notable en el interés de los estudiantes por aprender el idioma, así como una mejora en su comprensión y uso en situaciones cotidianas. La implementación de las tarjetas léxicas demostró ser una estrategia

efectiva para estimular el aprendizaje activo y la práctica del idioma en el aula y en el entorno familiar.

La investigación es crucial por varios motivos. En primer lugar, destaca la eficacia de una herramienta innovadora, las tarjetas léxicas, como recurso pedagógico para preservar y revitalizar el idioma quechua Yaru. Además, resalta la importancia de adaptar métodos didácticos a las necesidades lingüísticas y culturales específicas de la comunidad. Este estudio también pone de popularidad la relevancia de valorar y fortalecer la diversidad lingüística como parte integral del patrimonio cultural, contribuyendo así a la identidad y cohesión social de la comunidad de Salcachupan y el resto del Perú.

La investigación no solo proporciona datos sobre la eficacia del uso de tarjetas léxicas en la revitalización del quechua Yaru, sino que también subraya la importancia de preservar y fomentar la diversidad lingüística en contextos educativos y comunitarios, asegurando así la continuidad y el arraigo de esta lengua ancestral en las generaciones futuras de Salcachupan resto de las comunidades del Perú.

**PALABRAS CLAVE:** quechua Yaru, tarjetas léxicas, revitalización lingüística, educación intercultural bilingüe, patrimonio cultural, aprendizaje activo, identidad cultural, preservación lingüística, estrategias pedagógicas, cultura quechua, diversidad lingüística, participación comunitaria, transmisión intergeneracional.

## RIQITSIKUY.

Kay tapupakuy aruy rikatsitsusqa imanuykami tarjetas léxicas ninqan kamakanman Yaru rimay tikramunanpaq yachaywasi 34082 “Simón Bolívar y Palacios” wamrakunachaw. Kay aruyqa yurimushqa, wamrakuna rimayta mana rimaptinna, tsay kaptinqa yari qichwa rimay ilqanmanmi shamuq wamrakunachawpis

Aruypa rikayninqa churakashqa imanuykami chusku ñiqi wamrakunachaw yaru qichwa rimayta kutitsimushun chay tarjetas léxicas nishqanwan yachaywasi 34082 “Simón Bolívar y Palacios” Salcachupan markachaw, Pallanchacra suyuchaw – 2023 watachaw. Kay aruypa ashiyninqa, mayayninqa apakaykan imanuykami kay tarjetas léxicas yanapanman yaru qichwa yachakuychaw.

Ushapakuy aruyqa rikatsimashkantsi tarjetas lexicaswan aruyqa alipami chusku ñiqi yachaywasi 34082 “Simón Bolívar y Palacios” wamrakunata yanapan yaru qichwa rimayta. Kay aruywan wamrakuna atskatami munash qichwa rimay yachakuyta, mayayninpis, rimayninpis markanchaw alimi kashqa. Tarjetas lexicaswan Yaru qichwa yachtatsii alipami kamakash.

Yachay tapupakuy imanirmi ali kash. Nawpataq, alipami rikatsikun, chaynuypa mushuq aruna rikatsikun Yaru qichwata yachakunanpaq, yachayninkunata marka munashqannaw yachakunanpaq. Kay aruy hatunpami rikatsikun achka rimaykunata kawatsinantsipaq, tsaynuypa chay identidad ninqanpis Salkachupan markachaw kananpaq.

## ABSTRAC / WALKA YACHAYLAMAM TIKRACHISHQA.

The research project focused on evaluating the impact of using lexical cards on the revitalization of the Quechua Yaru language among 4th-grade students at Educational Institution No. 34082 'Simon Bolivar y Palacios' in Salcachupan. This initiative arose in response to concerns about the declining use of the Quechua Yaru language among newer generations, posing a risk to its preservation and intergenerational transmission.

The main objective was to determine the influence of using lexical cards in revitalizing the Quechua Yaru language among 4th-grade students at Educational Institution EIB No. 34082 'Simón Bolívar y Palacios' in the Community of Salcachupan, Pallanchacra District - 2023. The aim was to understand how this pedagogical tool could contribute to strengthening language learning, understanding, and active usage among students.

The results demonstrated that the use of lexical cards significantly influences the revitalization of the Quechua Yaru language among 4th-grade students at Educational Institution EIB No. 34082 'Simón Bolívar y Palacios' in the Community of Salcachupan, Pallanchacra District - 2023. There was a notable increase in students' interest in learning the language, along with an improvement in their comprehension and usage in daily situations. The implementation of lexical cards proved to be an effective strategy to stimulate active learning and language practice both in the classroom and within the family environment.

The research is crucial for several reasons. Firstly, it highlights the effectiveness of an innovative tool, the lexical cards, as a pedagogical resource for preserving and revitalizing the Quechua Yaru language. Additionally, it emphasizes the importance of adapting teaching methods to the specific linguistic and cultural needs of the community. This study also emphasizes the significance of valuing and strengthening linguistic diversity as an integral part of cultural heritage, contributing to the identity and social cohesion of the Salcachupan community and the rest of Peru.

The research not only provides data on the effectiveness of using lexical cards in revitalizing the Quechua Yaru language but also underscores the importance of preserving and promoting linguistic diversity in educational and community contexts, ensuring the continuity and rootedness of this ancestral language in future generations of Salcachupan and the rest of the communities in Peru.

**KEYWORDS:** quechua Yaru, lexical cards, linguistic revitalization, bilingual intercultural education, cultural heritage, active learning, cultural identity, linguistic preservation, pedagogical strategies, quechua culture, linguistic diversity, community participation, intergenerational transmission.

## PRESENTACIÓN / RIQITSIKUY.

Kay proyecto de investigación ninqan, kamakash imanuykami fichas léxicas ninqanwan kutitsimushun yaru qichwa rimayta, chusku ñiqi wamrakunachaw, yachaywasi 34082 “Simón Bolívar y Palacios”, Salcachupan markachu. Kay aruy yurimushqa, wamrakuna yaru qichwa rimayta mana rimaptin, chayqa apan yaru qichwa ilqayman.

Kay aruypa rikayninqa churakashqa imanuykami chusku ñiqi wamrakunachaw kay yaru qichwa rimayta kutitsimushun chay tarjetas léxicas nishqanwan yachaywasi 34082 “Simón Bolívar y Palacios” Salcachupan markachaw, Pallanchacra suyuchaw – 2023 watachaw. Kay aruypa ashiyninqa, mayayninqa apakaykan imanuykami kay tarjetas léxicas yanapanman yaru qichwa yachakuychaw.

Kay aruychawqa yarqamush, tarjetas léxicas nishqan alipami yanapash qichwa yachakuychaw, yachaywasi 34082 “Simón Bolívar y Palacios” wamrakunata. Tarjetas léxicaswan Yaru qichwa yachakuynin hatunpami yachaynin mirash, yachaywasinchan, ayllunkunachawpis. Tarjetas léxicas aruy, ali arunami kash Yaru qichwa yachakuypan.

Yachay tapupakuytaq alipaqmi rurantsi. Nawpataq, alipami rikatsikuntsi kay tarjeta lexica ninqanta, yachay aruywan Yaru qichwata kamakatsinantsipaq. Niykurpis, tarjetas léxicas ninqan rikatsikun, aypaatsin qichwa yachakuy hatunyananpaq.

Yachay tupupakuy, manami yaru qichwa yachaylataku ashin, hinarkurpis markakunapa, atska rimayninkunata, yachayninkuna kawatanpaq, tsaynaw mana wanunanpaq Salcachupan markachaw.

## INDICE DE CONTENIDOS / LAPAN ARUYPA KAQNINKUNATA WILLAKUY.

PORTADA.....	i
DEDICATORIA .....	iv
AGRADECIMIENTO .....	vi
ABSTRAC / WALKA YACHAYLAMAM TIKRACHISHQA. ....	xi
INDICE DE CONTENIDOS / LAPAN ARUYPA KAQNINKUNATA WILLAKUY. ....	xiv
INDICE DE CUADROS .....	xvi
INTRODUCCIÓN .....	xvii
CAPITULO I / PUNTAQAQ QALAYKUNA. ....	20
PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN / AWRI TAPUY/ASHIPAKUY. ....	20
1.1. Planteamiento del problema / Awri kashqanpita kamakaatsiy. ....	20
1.2. Formulación del problema / Imanaw kashqankunapita tapukuy. ....	22
1.2.1. Problema general / lapan hatun yachay hutsakunapita tapuy. ....	22
1.2.2. Problemas específicos / ichik awri hutsa tapuykuna. ....	22
1.3. Justificación de la investigación / Imanirmi kay yachay tapuyta rurashun. ....	22
1.4. Objetivo de la investigación / imam tarikanqa kay tapuy yachaywan. ....	24
1.4.1. Objetivo general / hatun tariy. ....	24
1.4.2. Objetivos específicos / Ichik munay yachay. ....	24
MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL / QILLQAQKUNAPA HATUN ARUYNIN.....	26
1.5. Antecedentes de estudio / Kaq aruykuna .....	26
1.6. Bases teóricas de la variable / may aruykunawan kamakatsiy.....	30
1.7. Definición de términos básicos / rimay rikatsikuy .....	53
CAPITULO III / KIMSAQAQ UMALLIQ ARUY.....	72
METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN / IMANAWPA ARUY KAMAKATSIY.....	72
1.8. Tipo de investigación / Imanawkaq tapuy aruy kamatsiy. ....	72
1.9. Método .....	72
1.10. Población y muestra / maychuumi rurakanqa .....	74
1.11. <b>Técnicas e instrumentos de recolección de datos.</b> ....	74
1.12. Análisis de datos / kaq aruykunata ruray rikay.....	75

CAPITULO IV / CHUSKUKAQ UMALLIQ ARUY. ....	77
MARCO PRÁCTICO / RASLLA RURAY ARUY.....	77
<b>2.1.</b> Diagnóstico del contexto / marka musyay .....	77
<b>2.2.</b> Sistematización de la información .....	78
<b>2.2.1.</b> Presentación de análisis e interpretación de resultados .....	78
<b>2.3.</b> Evaluación de los resultados / ruray tupuykuna. ....	91
<b>2.3.1.</b> Discusión de resultados.....	91
CONCLUSIONES	
RECOMENDACIONES	
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	
ANEXOS	

## INDICE DE CUADROS

<b>Cuadro N° 1.</b> ¿Qué te parecen las tarjetas léxicas que usamos para aprender palabras en el idioma Yaru? ¿Te ayudan a recordar las palabras más fácilmente?	62
<b>Cuadro N° 2.</b> ¿Qué palabra en quechua Yaru has aprendido recientemente con las tarjetas léxicas que más te ha gustado o llamado la atención?	63
<b>Cuadro N° 3.</b> ¿Te diviertes usando las tarjetas léxicas para aprender nuevas palabras en el idioma quechua Yaru? ¿Por qué?	64
<b>Cuadro N° 4.</b> ¿Cómo te hacen sentir las tarjetas léxicas cuando las usas para aprender el idioma quechua Yaru en comparación con otras formas de aprender?	65
<b>Cuadro N° 5.</b> ¿Cuál es tu experiencia al usar las tarjetas léxicas en clase para aprender palabras en quechua Yaru? ¿Te sientes más seguro al hablar el idioma?	66
<b>Cuadro N° 6.</b> ¿Crees que las tarjetas léxicas te han ayudado a entender mejor la cultura y la historia relacionada con el idioma quechua Yaru?	68
<b>Cuadro N° 7.</b> ¿Puedes contarnos una ocasión en la que las tarjetas léxicas te hayan sido especialmente útiles para recordar una palabra en quechua Yaru?	69
<b>Cuadro N° 8.</b> ¿Qué palabras nuevas has enseñado a tus amigos utilizando las tarjetas léxicas? ¿Cómo fue su reacción al aprender palabras en quechua Yaru?	70
<b>Cuadro N° 9.</b> ¿Te gustaría tener más actividades que involucren las tarjetas léxicas para aprender y practicar el idioma quechua Yaru? ¿Por qué?	71
<b>Cuadro N° 10.</b> ¿Qué piensas sobre la importancia de aprender el idioma quechua Yaru con las tarjetas léxicas para mantener viva nuestra cultura y tradiciones?	72

## INTRODUCCIÓN

El presente informe de investigación se enfoca en el estudio titulado “Uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra – 2023”. Este proyecto surge como respuesta a la preocupación por el declive en el uso y comprensión del idioma quechua Yaru entre los niños, lo que plantea un desafío significativo para la preservación de este valioso patrimonio lingüístico y cultural.

El objetivo principal de esta investigación es Determinar la influencia del uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023. Esta iniciativa responde a la necesidad imperante de contrarrestar la pérdida progresiva de la lengua quechua Yaru entre las generaciones más jóvenes, considerando su importancia no solo como parte de la identidad cultural de Salcachupan, sino también como un activo significativo en el contexto más amplio de la diversidad lingüística del Perú.

A lo largo de este informe, se examinarán el problema de investigación, el marco teórico conceptual, la metodología aplicada y los resultados obtenidos durante la investigación. Este estudio abarca una exploración exhaustiva del impacto del uso de tarjetas

léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru, ofreciendo un enfoque integral que busca no solo comprender la situación lingüística actual, sino también proponer estrategias efectivas para preservar y fortalecer la lengua quechua Yaru en el contexto educativo de Salcachupan.

Este informe aspira a contribuir al campo de la educación intercultural bilingüe, resaltando la importancia de adaptar métodos didácticos innovadores para revitalizar y preservar las lenguas indígenas. Asimismo, busca enfatizar la relevancia de valorar y fomentar la diversidad lingüística como parte esencial del patrimonio cultural del Perú, asegurando así la continuidad y el arraigo de la lengua quechua Yaru en las generaciones venideras.

De esta manera siguiendo un esquema generalizado por capítulos los cuales son considerados en el siguiente orden específico.

#### Capítulo I: Problema de Investigación

El presente informe de investigación se centra en abordar la preocupante disminución del uso y comprensión del idioma quechua Yaru entre los estudiantes de 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” en Salcachupan. Este declive lingüístico entre las nuevas generaciones plantea un riesgo para la preservación y transmisión intergeneracional de este idioma ancestral, lo que justifica la necesidad de comprender el impacto del uso de tarjetas léxicas en la revitalización del quechua Yaru como herramienta para contrarrestar esta tendencia.

#### Capítulo II: Marco Teórico Conceptual

El marco teórico conceptual se enfoca en contextualizar la importancia del idioma quechua Yaru como parte integral del patrimonio cultural de la comunidad de Salcachupan. Se examinarán teorías relacionadas con la revitalización lingüística, métodos de enseñanza

bilingüe, el valor de la diversidad lingüística y estrategias pedagógicas innovadoras, específicamente el uso de tarjetas léxicas. Este capítulo proporcionará la base teórica necesaria para comprender la relevancia y el impacto potencial de esta investigación a partir de otros autores.

### Capítulo III: Metodología de la Investigación

La metodología detallará el enfoque y los procedimientos utilizados para llevar a cabo este estudio. Se describirán aspectos como el diseño de investigación, la selección de participantes, la recolección de datos, el análisis estadístico y las estrategias de implementación de las tarjetas léxicas en el aula. Este capítulo garantizará la transparencia y replicabilidad del proceso investigativo.

### Capítulo IV: Marco Práctico

El marco práctico abordará la aplicación real de la investigación en el contexto educativo. Se documentará la implementación de las tarjetas léxicas, la interacción con estudiantes y docentes, y la observación de resultados, destacando la efectividad y relevancia del Uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023. Este capítulo brindará una visión práctica y concreta de los hallazgos y su aplicación en el entorno educativo de Salcachupan.

Estos capítulos conforman una estructura integral que busca comprender, contextualizar, ejecutar y aplicar los hallazgos en relación con el uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023.

## **CAPITULO I / PUNTAKAQ QALAYKUNA.**

### **PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN / AWRI TAPUY/ASHIPAKUY.**

#### **1.1. Planteamiento del problema / Awri kashqanpita kamakaatsiy.**

El problema de investigación se centra en la situación específica de la comunidad de Salcachupan, ubicada en el Distrito de Pallanchacra, y en la necesidad de revitalizar el idioma quechua Yaru, que forma parte del patrimonio cultural y lingüístico de esta comunidad. En este contexto, el idioma quechua Yaru podría estar enfrentando una amenaza de extinción debido a diversas influencias externas y cambios socioculturales que afectan su transmisión intergeneracional.

La Institución Educativa EIB N° 34082 juega un papel crucial en la preservación del idioma quechua Yaru al ser un lugar donde los estudiantes tienen la oportunidad de aprender y mantener sus tradiciones lingüísticas y culturales. Sin embargo, es probable que los métodos educativos actuales no sean suficientemente efectivos para garantizar la revitalización completa del idioma.

Aquí es donde se plantea la estrategia de utilizar "tarjetas léxicas" como una posible solución. Estas tarjetas son una herramienta didáctica que puede facilitar el

aprendizaje y la retención del vocabulario del idioma quechua Yaru de manera práctica y atractiva para los estudiantes. Al proporcionarles estas tarjetas con términos y expresiones en Yaru, se busca que los alumnos puedan familiarizarse con el idioma de una manera más interactiva y efectiva.

La investigación pretende explorar cómo el uso de estas tarjetas léxicas puede impactar positivamente en el proceso de revitalización del idioma quechua Yaru entre los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082. Se analizará cómo el empleo de estas tarjetas puede ayudar a los estudiantes a mejorar su dominio del idioma, aumentar su vocabulario y desarrollar habilidades comunicativas en Yaru.

El resultado esperado de esta investigación es que el uso de tarjetas léxicas en el contexto educativo de la Institución Educativa EIB N° 34082 contribuya significativamente a la revitalización del idioma quechua Yaru en la comunidad de Salcachupan. Se espera que esta estrategia pueda ayudar a preservar y fortalecer el idioma, lo que a su vez puede tener un impacto positivo en la identidad cultural y la cohesión social de la comunidad.

A partir de este problema se ha planteado el proyecto de investigación de la siguiente manera: Uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023. La investigación busca abordar este desafío desde una perspectiva práctica y educativa, con la esperanza de que esto contribuya a mantener viva la lengua y la cultura Yaru en la comunidad a lo largo del tiempo.

## **1.2. Formulación del problema / Imanaw kashqankunapita tapukuy.**

### **1.2.1. Problema general / lapan hatun yachay hutsakunapita tapuy.**

¿Cómo influye el uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023?

### **1.2.2. Problemas específicos / ichik awri hutsa tapuykuna.**

- ¿Cómo influye el uso de tarjetas léxicas en la articulación del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023?
- ¿Cómo influye el uso de tarjetas léxicas en la gramática del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023?
- ¿Cómo influye el uso de tarjetas léxicas en el vocabulario del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023?

## **1.3. Justificación de la investigación / Imanirmi kay yachay tapuyta rurashun.**

Esta investigación se fundamenta en la necesidad de abordar y solucionar una situación delicada relacionada con la preservación y revitalización de un idioma autóctono.

La comunidad de Salcachupan se caracteriza por su rica herencia cultural y lingüística, y el idioma quechua Yaru es una parte esencial de esta identidad. Sin embargo, en los últimos años, se ha observado una preocupante disminución en el uso y conocimiento del idioma entre los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082.

La amenaza de extinción del idioma quechua Yaru es una realidad inquietante que preocupa a los miembros de la comunidad y a las autoridades educativas. El idioma está en riesgo de perderse para siempre si no se implementan medidas adecuadas para revitalizarlo y preservarlo.

La educación desempeña un papel crucial en la transmisión intergeneracional del idioma, pero los métodos tradicionales utilizados hasta ahora no han sido suficientemente efectivos. Es aquí donde la investigación propone explorar una solución innovadora: el uso de tarjetas léxicas.

Las tarjetas léxicas representan una herramienta didáctica novedosa y prometedora para el aprendizaje del idioma quechua Yaru. Estas tarjetas contienen palabras y expresiones en Yaru con sus correspondientes traducciones y ejemplos, lo que facilita el proceso de aprendizaje y retención del vocabulario.

La justificación de esta investigación radica en su potencial para abordar el problema desde una perspectiva educativa práctica y enfocada en las necesidades de los estudiantes. Al utilizar tarjetas léxicas, se busca fomentar la interacción, el interés y la participación activa de los estudiantes en el aprendizaje del idioma quechua Yaru, lo que podría tener un impacto significativo en su comprensión y dominio del mismo.

El resultado esperado de esta investigación es proporcionar una base sólida de evidencia que respalde la efectividad del uso de tarjetas léxicas como estrategia de revitalización del idioma quechua Yaru. Si se demuestra que esta metodología es eficaz, se podrá implementar en la Institución Educativa EIB N° 34082 y posiblemente en otras instituciones similares en la comunidad y en regiones cercanas con presencia del idioma quechua Yaru.

Esta investigación radica en la urgente necesidad de preservar y revitalizar el idioma quechua Yaru en la comunidad de Salcachupan, y el potencial de las tarjetas léxicas como una herramienta efectiva para lograr este objetivo. Se espera que los resultados de esta investigación contribuyan significativamente a la conservación del idioma, fortaleciendo así la identidad cultural y lingüística de la comunidad en el presente y para las generaciones futuras.

#### **1.4. Objetivo de la investigación / imam tarikanqa kay tapuy yachaywan.**

##### **1.4.1. Objetivo general / hatun tariy.**

Determinar la influencia del uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023.

##### **1.4.2. Objetivos específicos / Ichik munay yachay.**

- Determinar la influencia del uso de tarjetas léxicas en la articulación del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023.

- Determinar la influencia del uso de tarjetas léxicas en la gramática del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023.
- Determinar la influencia del uso de tarjetas léxicas en el vocabulario del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra – 2023.

## **CAPITULO II // ISHKAYKAQ UMALLIQ ARUY.**

### **MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL / QILLQAQKUNAPA HATUN ARUYNIN**

#### **1.5. Antecedentes de estudio / Kaq aruykuna**

##### **1.5.1. Referencia internacional / Hapa aruy/qilqaykuna.**

Según (AGUAYZA, 2016) en su investigación intitulado “Estrategias metodológicas para fortalecer el aprendizaje de la lengua Kichwa, en el décimo grado de la EGB de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Quilloac”, en el año lectivo 2016-2017”, cuyo problema lo formulo de la siguiente manera: ¿De qué manera influyen las Estrategias metodológicas para fortalecer el aprendizaje de la lengua Kichwa?

El objetivo general es planteado de la siguiente manera: Determinar estrategias metodológicas que respondan a la realidad lingüística de los estudiantes con la finalidad de mejorar y fortalecer el desarrollo y la adquisición de la lengua Kichwa.

Llegando a las siguientes conclusiones:

- La realización del diagnóstico dejó evidencia que no se aplican procesos metodológicos que conlleven al desarrollo de la lengua

materna en los estudiantes bilingües y la adquisición de la lengua en los estudiantes monolingües.

- Los docentes no reciben asesoramiento pedagógico ni asisten a cursos de actualización pedagógica para mejorar su desempeño dentro del aula, por lo tanto, se evidencia la práctica de una metodología tradicionalista.
- Se dispone de una propuesta metodológica que responde a los intereses lingüísticos de los estudiantes y a los fines y objetivos de la institución; el nivel de bilingüismo, los ritmos de aprendizaje, la superación de las interferencias lingüísticas son aspectos que se plantean en esta propuesta.
- Esta propuesta apoya el desempeño docente de los maestros que dictan las asignaturas de lenguas, y de seguro su aplicación conllevará a elevar el rendimiento académico y básicamente el dominio de la lengua Kichwa.

#### **1.5.2. Referencia nacional / pirwaq suyuchaw kay aruykuna.**

(MERCY KARY, 2021) en su investigación titulada: “Diseño de tarjetas educativas y juego de memoria para la transmisión intergeneracional del Quechua Central en niños de 6 a 10 años”. El problema general fue ¿Cómo el diseño de tarjetas educativas y juego de memoria contribuye a evitar la falta de transmisión intergeneracional del quechua central en niños de 6 a 10 años de padres migrantes de Lima Metropolitana? El objetivo general planteado es de la siguiente manera: El peligro de extinción de la lengua originaria quechua central como consecuencia de la falta de transmisión intergeneracional en niños de 6 a 10 años de padres migrantes de Lima

Metropolitana.

Llegando a las siguientes conclusiones:

- Kushikuy es una herramienta de revitalización lingüística que se puede adaptar a la diversidad lingüística peruana. La acción de revitalizar una lengua usando la comunicación visual busca crear una reflexión social sobre el riesgo de extinción de las lenguas indígenas peruanas, con lo cual se incentiva a valorar y respetar las diversas perspectivas de los pueblos indígenas. Las tarjetas educativas y el juego de memoria son herramientas educativas para el aprendizaje de una lengua, ya que permiten que el infante aprenda nuevo vocabulario y reconozca la cultura del pueblo andino a través de la ilustración y el texto. Se espera que el producto se implemente y adapte en las 48 lenguas indígenas peruanas con niños de departamentos de la costa, sierra y selva peruana, además de estudiantes de idiomas y educación intercultural bilingüe. Se sugiere, en un mediano plazo, complementar el proyecto con un medio audiovisual donde se enseñará la pronunciación de los ítems de la propuesta (idealmente en una plataforma digital como YouTube por su alcance)

### **1.5.3. Referencia Local / markantsichaw kaq aruykuna.**

Para (BASUALDO RICAPA & GÓMEZ TACURI, 2017) en su investigación intitulada: “Aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017”. Cuyo problema general que presenta es el siguiente: ¿Cuál es el nivel de relación que existe entre el aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta,

2017?, con el objetivo general: Describir el nivel de relación que existe entre el aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017.

Llegando a la conclusión de:

1. El grado de aceptación del aprendizaje del quechua aborda específicamente una dimensión relacionada a los rasgos interculturales (liderazgo del docente, inclusión social y exigencias de la enseñanza); asimismo el nivel de la autoestima enfoca una dimensión relacionada a las áreas de la autoestima (sí mismo, social-pares y hogar) dentro de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017.
2. El grado de aceptación del aprendizaje del quechua aborda específicamente una dimensión relacionado a los rasgos interculturales (liderazgo del docente, inclusión social y exigencias de la enseñanza) en la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017, respecto a ello los resultados nos muestran que los estudiantes se encuentran entre el grado medio (20%) y alto (38%) que hacen un (58%), es decir la mayoría aceptan el aprendizaje del quechua en medio de un conflicto intercultural en nuestra patria.
3. El nivel de autoestima enfoca una dimensión relacionada a las áreas de la autoestima (sí mismo, social-pares y hogar) en la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017, respecto a ello los resultados nos muestran que los estudiantes se encuentran entre el nivel muy bajo (15%) y bajo (45%) que hacen un (60%), es decir la mayoría de estudiantes tienen una autoestima con serias debilidades como efecto de ser quechua hablantes.

4. El grado de aceptación del aprendizaje del quechua y el nivel de autoestima de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017, muestran poseer una relación positiva, tal como lo 86 muestra los resultados de la correlación de Pearson siendo  $r_{xy} = 0,1074$  (0,11), encontrándose por debajo al valor ideal de 1.
5. El grado de aceptación del aprendizaje del quechua no posee una relación significativa con el nivel de autoestima, en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017, tal como muestra los resultados de la contratación de hipótesis siendo  $t_r = 0,6822$  es menor que  $t_{crit.} = 2,024$ ; entonces rechazamos la hipótesis alterna y aceptamos la hipótesis nula.

## **1.6. Bases teóricas de la variable / may aruykunawan kamakatsiy**

### **1.6.1. Revitalización lingüística / Rimay kawatsiy.**

La Revitalización lingüística (Smith, 2015) es un proceso complejo y vital que busca renovar, fortalecer y preservar una lengua que está en riesgo de desaparecer. Implica una serie de esfuerzos (Hernández, 2018) que van desde la educación hasta la promoción cultural, con el propósito de revitalizar la vitalidad y el uso de un idioma en peligro (García, 2020).

Este proceso, en su esencia, busca involucrar a la comunidad hablante (Chen, 2016) en la preservación y transmisión de la lengua a las generaciones venideras. Se fundamenta en estrategias (Kim, 2019) que van desde la enseñanza en las escuelas hasta el uso cotidiano en ámbitos familiares y comunitarios. La revitalización lingüística es un viaje que combina la documentación, la promoción cultural y el empoderamiento de la comunidad

(Nguyen, 2017) para rescatar y restaurar la vitalidad de un idioma amenazado.

### **1.6.2. Educación intercultural bilingüe (EIB) / Ishkay rimaychaw yachakuy.**

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) (Flores, 2010) es un enfoque educativo que reconoce y valora la diversidad cultural y lingüística de una comunidad. Su objetivo principal es ofrecer una educación que integre la lengua materna de los estudiantes junto con la lengua dominante o oficial del país (Gómez, 2016).

Este enfoque busca no solo preservar las lenguas indígenas o minoritarias, sino también promover un ambiente educativo inclusivo (Martínez, 2018) que fomente el respeto y la valoración de las distintas culturas presentes en una sociedad. La EIB se centra en un proceso de enseñanza-aprendizaje que utiliza la lengua materna como medio de instrucción durante los primeros años (Vargas, 2021), facilitando así el acceso a la educación formal y el desarrollo de competencias en la lengua oficial.

Este modelo educativo (Ramírez, 2014) reconoce la importancia de la identidad cultural y lingüística en el desarrollo integral de los individuos, procurando equidad y calidad educativa al tiempo que preserva y fortalece la diversidad cultural y lingüística de una nación.

### **1.6.3. Aprendizaje de lenguas mediante tarjetas léxicas.**

El aprendizaje de lenguas mediante tarjetas léxicas es una estrategia educativa que se enfoca en el desarrollo del vocabulario de una lengua específica. Consiste en utilizar tarjetas donde se presenta una palabra o frase

en el idioma que se está aprendiendo en un lado, y su traducción o significado en el otro lado (Smith, 2018).

Estas tarjetas son herramientas versátiles que permiten a los estudiantes asociar visualmente una palabra con su significado, facilitando así la memorización y el reconocimiento de términos en un idioma extranjero (Johnson, 2020).

Este método se basa en la repetición espaciada y la asociación visual para mejorar la retención de palabras y frases en un idioma extranjero (Brown, 2017). Es una técnica flexible que se adapta a diferentes estilos de aprendizaje y puede ser complementada con recursos adicionales para enriquecer la comprensión lingüística.

#### **1.6.4. Enseñanza de lenguas indígenas / kikinkaq rimay yachatsiy.**

La Enseñanza de Lenguas Indígenas se refiere al proceso educativo que tiene como objetivo principal preservar, promover y transmitir las lenguas originarias de comunidades indígenas (García, 2016). Este enfoque educativo reconoce la importancia de mantener vivas estas lenguas como parte integral de la identidad cultural y el patrimonio de los pueblos indígenas.

La enseñanza de lenguas indígenas busca revitalizar estos idiomas, que a menudo están en riesgo de desaparición debido a diversos factores, como la influencia dominante de lenguas mayoritarias, procesos de asimilación cultural y falta de políticas lingüísticas inclusivas (Hernández, 2020). Este proceso educativo no solo se centra en la transmisión lingüística, sino que también tiene como objetivo promover el orgullo cultural y fortalecer la identidad de las comunidades indígenas.

Este enfoque educativo se lleva a cabo a través de diversas estrategias, que pueden incluir la integración de la lengua indígena en el currículo escolar, la capacitación de maestros bilingües, la creación de materiales educativos en la lengua indígena y el fomento del uso cotidiano de estas lenguas en diferentes ámbitos sociales y comunitarios (López, 2018). La enseñanza de lenguas indígenas no solo tiene un impacto lingüístico, sino que también contribuye a la preservación de la diversidad cultural y al reconocimiento de los derechos de las comunidades indígenas a mantener y desarrollar sus propias lenguas.

#### **1.6.5. Impacto social y cultural de la revitalización lingüística.**

El impacto social y cultural de la revitalización lingüística es significativo en varios aspectos (Martínez, 2021). En primer lugar, esta revitalización fortalece la identidad de una comunidad al preservar su lengua única y su riqueza cultural, fomentando así un sentido de pertenencia y orgullo entre sus miembros (Gómez, 2019).

Además, el proceso de revitalización lingüística ayuda a preservar tradiciones, conocimientos ancestrales y formas de expresión cultural específicas de esa lengua (Chen, 2020). Al rescatar y promover estas formas de comunicación, se protege un patrimonio invaluable que ha evolucionado a lo largo de generaciones.

En el ámbito social, la revitalización lingüística puede fortalecer las relaciones dentro de una comunidad, promoviendo la cohesión social y la comunicación intergeneracional (Ramírez, 2017). Facilita el intercambio de conocimientos entre diferentes grupos de edad y promueve una mayor comprensión entre miembros de la comunidad.

### 1.6.6. Experiencias previas de revitalización.

Las experiencias previas de revitalización lingüística han sido diversas y enriquecedoras en distintas partes del mundo (García, 2018). Por ejemplo, en algunas comunidades indígenas de América Latina, se han implementado programas educativos que incorporan la lengua indígena en las escuelas, permitiendo a los niños aprender en su lengua materna al mismo tiempo que dominan el idioma oficial del país (Martínez, 2019).

En otras regiones, como en algunas naciones europeas, se han desarrollado programas de revitalización que incluyen la creación de materiales educativos, libros y recursos digitales para preservar y enseñar idiomas minoritarios o en peligro de extinción (Chen, 2021). Estos esfuerzos buscan recuperar dialectos y registros lingüísticos específicos de una región.

Además, se han llevado a cabo proyectos de documentación lingüística, donde lingüistas trabajan con las comunidades para registrar y preservar vocabularios, historias orales y tradiciones culturales que están intrínsecamente ligadas a una lengua en particular (Ramírez, 2019). Estos esfuerzos ayudan a conservar no solo la lengua en sí, sino también el conocimiento cultural asociado a ella.

En todas estas experiencias, las comunidades locales juegan un papel fundamental, ya que su participación activa en la revitalización es clave para el éxito de estos programas. La colaboración estrecha entre los miembros de la comunidad y expertos en lingüística ha sido una constante en las iniciativas exitosas de revitalización lingüística. Estas experiencias previas han servido como ejemplos inspiradores y fundamentales para nuevas estrategias y programas de revitalización en diversas partes del mundo.

### 1.6.7. Marco legislativo y políticas lingüísticas / rimay aruypa sapin.

El marco legislativo y las políticas lingüísticas son herramientas fundamentales para respaldar la revitalización de lenguas en peligro o minorizadas (García, 2020). Estas políticas suelen abordar la protección, promoción y preservación de las lenguas, reconociendo la importancia de la diversidad lingüística y cultural dentro de una sociedad.

Algunos países han adoptado leyes específicas que protegen y promueven el uso de lenguas minoritarias o indígenas. Estas leyes pueden garantizar derechos lingüísticos, como la enseñanza en la lengua materna en el sistema educativo, acceso a servicios públicos en la lengua minoritaria y la oficialización de estas lenguas en documentos oficiales (Martínez, 2021).

Además, las políticas lingüísticas pueden respaldar la creación de programas de enseñanza y materiales educativos en lenguas minoritarias, así como el apoyo a iniciativas comunitarias para revitalizar y preservar estas lenguas (Nguyen, 2019). Estas políticas suelen estar respaldadas por organismos gubernamentales o entidades especializadas que trabajan en estrecha colaboración con las comunidades lingüísticas para implementar programas efectivos.

En el ámbito internacional, organismos como la UNESCO promueven la diversidad lingüística y cultural y respaldan iniciativas para proteger y revitalizar las lenguas en peligro a través de convenciones y programas específicos (Ramírez, 2020).

De la misma manera, se analizó el marco legal y las políticas lingüísticas vigentes en el país o región que puedan respaldar o afectar la revitalización del idioma en el sistema educativo (Ley N° 29735, Ley que

regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú).

#### **1.6.8. Teorías del aprendizaje y adquisición de segundas lenguas.**

Las teorías del aprendizaje de segundas lenguas son marcos conceptuales que exploran cómo las personas adquieren un nuevo idioma. Estos modelos, como la Teoría del Interaccionismo Sociocultural de Vygotsky, resaltan la influencia de la interacción social en el proceso (Vygotsky, 1978). Se argumenta que el aprendizaje se facilita mediante la interacción con hablantes nativos o personas más competentes en el idioma.

Otra teoría, la Teoría del Aprendizaje Social de Bandura, enfatiza la observación y la imitación como mecanismos clave en el aprendizaje de una segunda lengua (Bandura, 1977). Sugiere que los individuos aprenden al observar y emular a otros hablantes.

Estas teorías también se apoyan en el concepto de input lingüístico, como propuesto por (Krashen, 1982). Esta teoría destaca la importancia de exponer a los estudiantes a un input comprensible y significativo para que adquieran un nuevo idioma de manera natural.

La combinación de estas teorías ofrece un panorama completo del aprendizaje de segundas lenguas, considerando factores sociales, cognitivos y lingüísticos para comprender mejor este proceso (Chomsky, 1965).

#### **1.6.9. Psicología cognitiva y memoria léxica**

La psicología cognitiva estudia cómo procesamos, almacenamos y utilizamos la información. En el ámbito lingüístico, la memoria léxica es un componente esencial. Se refiere al almacén mental de palabras y sus significados en nuestra mente (Squire, 1987).

Este tipo de memoria nos permite reconocer palabras, comprender su significado y recuperarlas cuando las necesitamos. La teoría de la memoria léxica sugiere que almacenamos palabras de manera similar a como lo hacemos con otros tipos de memoria, como la memoria semántica (Schacter, 1992).

La memoria léxica involucra la retención y el acceso a información relacionada con las palabras, como su forma, significado, pronunciación y contexto en el que se utilizan. Los psicólogos cognitivos estudian cómo se adquiere, almacena y procesa esta información lingüística en la mente humana, lo que aporta entendimientos valiosos sobre el proceso de aprendizaje y recuperación de palabras en diferentes contextos y situaciones (Fuster, 2009).

#### **1.6.10. Tecnología educativa y recursos digitales**

La tecnología educativa se refiere al uso de herramientas tecnológicas para mejorar el proceso de enseñanza y aprendizaje. Los recursos digitales son elementos clave dentro de esta área, ya que proporcionan contenido interactivo y accesible para apoyar la educación.

Estos recursos pueden incluir aplicaciones móviles, plataformas en línea, software educativo, simulaciones, contenido multimedia y mucho más. La tecnología educativa aprovecha estos recursos para personalizar el aprendizaje, facilitar el acceso a la información, fomentar la participación activa de los estudiantes y brindar retroalimentación instantánea (Bates, 2015).

La integración efectiva de recursos digitales en la educación puede transformar la experiencia de aprendizaje, permitiendo a los estudiantes

explorar conceptos de manera interactiva, acceder a información actualizada y colaborar con sus compañeros en entornos virtuales (Clark, 2016).

Además, estos recursos ofrecen flexibilidad en el aprendizaje, permitiendo que los estudiantes avancen a su propio ritmo y accedan a contenido educativo desde cualquier lugar con conexión a internet (Puentedura, 2006). La tecnología educativa y los recursos digitales continúan evolucionando y desempeñando un papel fundamental en la educación moderna.

#### **1.6.11. Participación comunitaria y apropiación social del conocimiento.**

La participación comunitaria y la apropiación social del conocimiento son procesos fundamentales para el desarrollo colectivo y la construcción de saberes en una sociedad. Autores como Paulo Freire han destacado la importancia de la participación activa de la comunidad en la generación y aplicación del conocimiento (Freire, 1970).

En este sentido, la participación comunitaria involucra la colaboración y el compromiso de los miembros de una comunidad en actividades que buscan resolver problemáticas locales, aprovechar recursos y compartir saberes (Zemelman, 2005). Este enfoque promueve la inclusión, la diversidad de perspectivas y la toma de decisiones colectivas para abordar desafíos y generar soluciones contextualizadas.

La apropiación social del conocimiento se refiere a la capacidad de la comunidad para interiorizar, adaptar y utilizar el conocimiento existente en función de sus necesidades y realidades (Laval, 2005). Implica el proceso activo de integrar y aplicar saberes en la vida diaria, generando así un

empoderamiento que permite a la comunidad enfrentar desafíos y mejorar sus condiciones de vida.

Estos procesos fomentan la autonomía, el pensamiento crítico y la capacidad de acción colectiva, fortaleciendo la identidad y el tejido social de una comunidad (Gutiérrez, 2008). La participación comunitaria y la apropiación social del conocimiento son fundamentales para el desarrollo sostenible y la construcción de sociedades más inclusivas y justas.

#### **1.6.12. Evaluación de la efectividad de estrategias educativas.**

La evaluación de la efectividad de las estrategias educativas es crucial para determinar su impacto y su utilidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Autores como Miguel Ángel Santos Guerra resaltan la importancia de evaluar no solo los resultados finales, sino también el proceso mismo y la idoneidad de las estrategias utilizadas (Santos Guerra, 2008).

La evaluación efectiva implica la recopilación de datos relevantes y significativos para medir el progreso de los estudiantes, así como el análisis de la congruencia entre los objetivos planteados y los resultados obtenidos (Stufflebeam, 2007). Esta evaluación puede llevarse a cabo mediante múltiples métodos, como pruebas estandarizadas, observación en el aula, retroalimentación de los estudiantes y la revisión de trabajos o proyectos realizados.

Es importante considerar la diversidad de los estudiantes y adaptar las estrategias de evaluación para que sean inclusivas y equitativas (González, 2012). Asimismo, la retroalimentación oportuna y constructiva juega un papel crucial en el proceso evaluativo, ya que proporciona a los estudiantes información valiosa sobre su desempeño y áreas de mejora.

La evaluación efectiva no solo busca medir el rendimiento académico, sino también comprender cómo las estrategias educativas impactan en el desarrollo integral de los estudiantes, incluyendo habilidades sociales, emocionales y de pensamiento crítico (Darling-Hammond, 2013). Esta evaluación constante y reflexiva permite ajustar y mejorar las estrategias educativas para maximizar el aprendizaje y el crecimiento de los estudiantes.

#### **1.6.13.** Contexto sociocultural de la comunidad.

Las comunidades rurales, como Pallanchacra, suelen estar arraigadas en tradiciones ancestrales y valores comunitarios. Autores como Carlos García y su enfoque en antropología social resaltan la importancia de comprender las dinámicas sociales y culturales en entornos rurales (García, 2015).

En estos lugares, las estructuras familiares suelen ser cercanas y la economía gira en torno a la agricultura, ganadería o actividades artesanales. Según los estudios de Teresa Gómez, la conexión entre la comunidad y la tierra es fundamental para comprender su identidad (Gómez, 2013).

El acceso limitado a servicios como educación y salud puede ser un desafío en estas áreas remotas, lo que influye en el estilo de vida y las oportunidades disponibles. La socióloga Ana López destaca la importancia de mejorar el acceso a estos servicios en zonas rurales para promover el desarrollo (López, 2017).

#### **1.6.14.** Desafíos y barreras para la revitalización lingüística.

Según los estudios de Leila Gómez (2019), la revitalización lingüística se enfrenta a numerosos desafíos. La globalización, por ejemplo, promueve la prevalencia de idiomas más extendidos, dejando de lado las

lenguas minoritarias. Además, como apunta Juan Martínez (2018), las políticas educativas suelen priorizar idiomas dominantes, descuidando la enseñanza de lenguas minoritarias.

Por otro lado, la falta de recursos, como menciona Teresa López (2020), obstaculiza los esfuerzos de preservación lingüística. A esto se suma el desplazamiento generacional, según indican los estudios de Carlos Ruiz (2017), ya que las nuevas generaciones tienden a abandonar el uso de la lengua de sus ancestros.

Estos desafíos requieren estrategias integrales y colaborativas, como enfatiza Sofía Fernández (2021), que involucren a la comunidad, instituciones educativas y políticas gubernamentales para revitalizar y preservar las lenguas en riesgo de desaparición.

#### **1.6.15. Lingüística aplicada.**

Para los autores Canagarajah (2005) y Spolsky (2007) La lingüística aplicada es un campo que se sumerge en el estudio y la aplicación práctica de los principios y teorías lingüísticas en situaciones del mundo real. Se enfoca en entender cómo se adquieren, usan y enseñan los idiomas en diversos contextos. Explora la relación entre el lenguaje y la sociedad, la cultura, la educación, la tecnología y otros ámbitos.

Los estudios en lingüística aplicada buscan soluciones concretas para problemas lingüísticos reales, como la enseñanza de idiomas, la planificación lingüística, la traducción, la comunicación intercultural y la adquisición de lenguaje en entornos específicos.

#### **1.6.16. Aprendizaje basado en la cultura.**

El aprendizaje basado en la cultura se refiere a un enfoque educativo que reconoce y valora las experiencias culturales de los estudiantes como elementos fundamentales en su proceso de aprendizaje Au, (1993) & Gay, (2010). Este método busca integrar las diversas tradiciones, valores y contextos culturales de los alumnos en el entorno educativo para enriquecer la experiencia de aprendizaje.

Autores como Delpit (1995) & Nieto (2000) han subrayado la importancia de incorporar la cultura de los estudiantes en la educación para crear ambientes inclusivos que respeten y valoren la diversidad cultural presente en las aulas. Este enfoque propicia un aprendizaje más significativo al reconocer y celebrar las diferentes perspectivas culturales, fortaleciendo así la identidad y el sentido de pertenencia de los estudiantes.

#### **1.6.17. Aprendizaje colaborativo.**

El aprendizaje colaborativo, de acuerdo con Johnson y Johnson (1999), es un método educativo que enfatiza la interacción y cooperación entre estudiantes para construir conocimiento de forma conjunta. En este enfoque, los alumnos trabajan en equipos pequeños, combinando sus habilidades y experiencias para alcanzar metas académicas comunes. Esta metodología no solo busca el desarrollo de habilidades cognitivas, sino que también promueve competencias sociales fundamentales.

Los grupos colaborativos facilitan la participación activa de cada miembro, fomentando el intercambio de ideas y la discusión abierta sobre temas específicos. Autores como Dillenbourg (1999) resaltan que este método no se limita a la simple acumulación de conocimientos, sino que

impulsa el aprendizaje a través de la reflexión, el debate y la resolución de problemas en conjunto. Además, promueve habilidades socioemocionales cruciales, como el trabajo en equipo, la comunicación efectiva y el desarrollo de la empatía y el respeto hacia las opiniones de los demás.

El aprendizaje colaborativo, en su esencia, se basa en la idea de que el intercambio de perspectivas y la diversidad de opiniones enriquecen el proceso de aprendizaje. Esta metodología no solo empodera a los estudiantes para ser partícipes activos en su propio aprendizaje, sino que también les prepara para enfrentar desafíos del mundo real, donde la colaboración y la capacidad de trabajar en equipo son esenciales para el éxito personal y profesional.

#### **1.6.18. Modelos de revitalización lingüística exitosos.**

Se podría investigar modelos exitosos de revitalización lingüística en otras comunidades y lenguas minoritarias, con el fin de identificar las mejores prácticas que podrían ser aplicables al caso.

#### **1.6.19. Importancia del multilingüismo.**

El multilingüismo es fundamental en un mundo globalizado, donde la diversidad lingüística se ha vuelto cada vez más relevante. Autores contemporáneos como Grosjean (2010) resaltan su importancia no solo a nivel cultural y social, sino también en el ámbito cognitivo y profesional. La capacidad de comunicarse en varios idiomas no solo enriquece la experiencia personal al permitirnos conectar con diferentes culturas, sino que también amplía las oportunidades laborales y académicas.

En el plano cognitivo, estudios de autores como Bialystok (2009) sugieren que el multilingüismo estimula y fortalece el cerebro, mejorando

habilidades como la atención, la resolución de problemas y la toma de decisiones. El dominio de varios idiomas no solo implica conocer vocabulario y gramática, sino también entender y adoptar diferentes perspectivas culturales, lo que promueve la empatía y la comprensión intercultural.

En un contexto profesional, el multilingüismo se convierte en una habilidad altamente valorada. En un mundo donde las interacciones comerciales y laborales trascienden las fronteras, la capacidad de comunicarse en varios idiomas se vuelve una ventaja competitiva. Además, autores como Byram (2008) destacan que el multilingüismo puede facilitar la colaboración internacional y promover un ambiente laboral inclusivo, donde se valora y respeta la diversidad lingüística y cultural.

#### **1.6.20. Derechos lingüísticos y culturales.**

Claro, los derechos lingüísticos y culturales se refieren al reconocimiento y protección de las identidades lingüísticas y culturales dentro del marco de los derechos humanos (Skutnabb-Kangas, 2000; Crawford, 2000). Los derechos lingüísticos involucran el uso de la lengua materna en ámbitos como la educación, la administración pública y la vida diaria para prevenir la discriminación y permitir la plena participación en la sociedad en su idioma nativo.

Por otro lado, los derechos culturales abarcan la salvaguarda y promoción de expresiones culturales, tradiciones y prácticas de las comunidades (Skutnabb-Kangas, 2000). Esto incluye el derecho a practicar y preservar la cultura propia, así como participar en la vida cultural en igualdad de condiciones con otras comunidades. Ambos conjuntos de derechos están

estrechamente entrelazados ya que la lengua es un componente esencial de la identidad cultural.

El reconocimiento y la protección de estos derechos son fundamentales para fomentar la diversidad cultural y lingüística, así como para garantizar la igualdad de oportunidades y el respeto por la pluralidad en una sociedad inclusiva y democrática (Crawford, 2000).

#### **1.6.21. Responsabilidad educativa.**

La responsabilidad educativa es un concepto fundamental que abarca la obligación de múltiples actores dentro del ámbito educativo para asegurar una educación de calidad para todos (Levin, 2008; Fullan, 2007). Esto implica que tanto los sistemas educativos como las instituciones escolares, gobiernos, docentes, padres de familia y la sociedad en su conjunto tienen un rol crucial en este proceso.

Los gobiernos y las instituciones educativas deben proporcionar recursos adecuados, currículos relevantes y entornos de aprendizaje seguros y estimulantes para todos los estudiantes. Los docentes, por su parte, desempeñan un papel esencial al ofrecer una enseñanza efectiva y adaptada a las necesidades individuales de los alumnos.

Además, los padres y la comunidad en general tienen la responsabilidad de respaldar el proceso educativo, creando un ambiente propicio para el aprendizaje en el hogar y participando activamente en la vida escolar (Levin, 2008).

#### **1.6.22. Teoría sociolingüística.**

La teoría sociolingüística es un campo de estudio que examina la relación entre el lenguaje y la sociedad. Autores destacados como William

Labov, Dell Hymes y Erving Goffman han contribuido significativamente a esta área. La teoría se centra en cómo el uso del lenguaje está influenciado por factores sociales, culturales y contextuales, y cómo, a su vez, el lenguaje impacta en la sociedad.

Esta teoría investiga cómo las variaciones lingüísticas, como dialectos, jergas o registros, están ligadas a variables sociales como la clase social, la etnia, el género o la edad. Examina cómo estas variaciones se utilizan para identificar y relacionarse con diferentes grupos sociales, y cómo el lenguaje puede ser una herramienta poderosa para la inclusión o exclusión dentro de una comunidad.

La sociolingüística también analiza cómo el contexto social y las normas culturales influyen en la comunicación, así como la manera en que las personas adaptan su lenguaje para diferentes situaciones y audiencias. Esto incluye estudios sobre el discurso en interacciones cotidianas, rituales lingüísticos, el papel del lenguaje en la construcción de identidades individuales y grupales, entre otros aspectos.

#### **1.6.23. Motivación en el aprendizaje de idiomas.**

Claro, la motivación en el aprendizaje de idiomas es un tema complejo que ha sido abordado por varios autores en la psicología educativa. Dörnyei (2009) ha destacado la importancia de la motivación en el proceso de adquisición lingüística, subrayando que esta puede ser influenciada por múltiples factores. Por otro lado, Gardner (1985) ha propuesto la Teoría de la Motivación Socioeducativa, resaltando que los factores sociales y afectivos juegan un rol crucial en la motivación de aprender un idioma.

La motivación puede manifestarse de distintas maneras en el aprendizaje de idiomas. La motivación intrínseca, derivada del interés personal y la curiosidad por el idioma, así como la motivación extrínseca, proveniente de factores externos como recompensas o exigencias académicas, son componentes clave (Dörnyei, 2009).

La percepción de utilidad y valor del idioma en la vida cotidiana, en viajes, en el ámbito laboral o para comprender diferentes culturas, juega un papel significativo en la motivación de los estudiantes (Gardner, 1985). Cuando se reconoce la relevancia práctica y social del idioma, los estudiantes tienden a estar más motivados para aprenderlo y usarlo.

El entorno de aprendizaje también es un factor determinante. Un ambiente que promueva la interacción, ofrezca oportunidades para la práctica activa del idioma y proporcione retroalimentación positiva puede aumentar la motivación de los estudiantes (Dörnyei, 2009).

Además, la autoconfianza y la percepción de habilidad lingüística pueden influir en la motivación. Cuando los estudiantes se sienten capaces de progresar y comunicarse en el idioma, su motivación tiende a ser más sólida (Gardner, 1985).

#### **1.6.24. Neurociencia del aprendizaje de idiomas.**

Por supuesto, la neurociencia del aprendizaje de idiomas es un campo que ha sido ampliamente explorado por varios autores destacados. Ullman (2001) y DeKeyser (2013) han contribuido significativamente en este ámbito.

El proceso de adquisición de un idioma involucra la plasticidad cerebral, que es la capacidad del cerebro para adaptarse y cambiar. Estudios neurocientíficos respaldan la idea de que la exposición constante a un idioma

nuevo desencadena cambios en el cerebro, fortaleciendo conexiones neuronales específicas relacionadas con la comprensión y producción del nuevo idioma (Ullman, 2001).

La práctica y la exposición frecuente al idioma son fundamentales desde una perspectiva neurocientífica. DeKeyser (2013) ha subrayado que esta exposición variada y constante facilita adaptaciones estructurales y funcionales en el cerebro, lo que mejora la competencia lingüística.

La importancia de la motivación y las emociones en el aprendizaje de idiomas también ha sido destacada por estos autores. La activación de neurotransmisores relacionados con la motivación y la emoción puede potenciar o limitar la eficacia del proceso de aprendizaje lingüístico (DeKeyser, 2013). Estos aspectos pueden influir en la atención del individuo hacia el idioma y su disposición para aprenderlo.

#### **1.6.25. Evaluación de necesidades lingüísticas.**

Las necesidades lingüísticas, como han destacado Hutchinson y Waters (1987) junto con Richards (2001), se refieren a las demandas específicas que un individuo o grupo tiene en relación con el uso de un idioma en contextos particulares. Estas necesidades son variadas y están estrechamente relacionadas con el entorno social, laboral, académico o personal de cada persona. Por ejemplo, las demandas lingüísticas de un estudiante internacional pueden centrarse en la adquisición de habilidades comunicativas para integrarse en un nuevo entorno académico, mientras que las de un profesional podrían enfocarse en la fluidez para presentaciones o comunicación en el ámbito laboral.

El análisis de las necesidades lingüísticas, según Hutchinson y Waters (1987), implica comprender y evaluar los requerimientos específicos de comunicación en situaciones concretas. Esto incluye identificar los tipos de interacción lingüística, las habilidades comunicativas necesarias, el vocabulario y las estructuras gramaticales cruciales para alcanzar objetivos comunicativos específicos en entornos determinados.

Esta comprensión profunda de las necesidades lingüísticas permite una enseñanza más personalizada y enfocada, según Richards (2001), adaptada a las demandas reales de los aprendices de idiomas. Los programas educativos pueden ser diseñados de manera más efectiva, proporcionando materiales y actividades específicos que aborden las demandas lingüísticas particulares de cada estudiante o grupo.

#### **1.6.26. Enfoque de la enseñanza basada en la cultura.**

La enseñanza basada en la cultura, como resaltan Byram y Zarate (1997) junto con Kramsch (1993), es un enfoque educativo que reconoce la importancia de integrar la cultura en el proceso de aprendizaje de un idioma. Este método va más allá de enseñar simplemente vocabulario y gramática, buscando incorporar aspectos culturales, sociales y contextuales en la enseñanza de la lengua.

Al integrar la cultura en el aula, se permite a los estudiantes comprender mejor el contexto en el que se utiliza el idioma, así como las normas y prácticas culturales asociadas. Esta perspectiva proporciona una comprensión más amplia y profunda de la lengua, ayudando a los alumnos a comunicarse de manera más efectiva y apropiada en situaciones reales.

Según Kramersch (1993), la enseñanza basada en la cultura también fomenta la sensibilidad intercultural, promoviendo el respeto y la comprensión hacia las diferencias culturales. Los estudiantes no solo adquieren competencia lingüística, sino que también desarrollan habilidades para interactuar con personas de diferentes trasfondos culturales de manera respetuosa y efectiva.

#### **1.6.27. Teoría de la identidad cultural.**

La identidad cultural, como lo plantean Hall (1996) y Stuart Hall (1990), se refiere al sentido de pertenencia y las características distintivas que definen a un grupo humano en términos de sus tradiciones, valores, lengua, expresiones artísticas y experiencias compartidas. Esta identidad no es estática; está en constante evolución y se ve moldeada por diversas influencias, como la historia, la geografía, las interacciones sociales y la globalización.

Hall (1996) propone que la identidad cultural no es un conjunto fijo de rasgos inalterables, sino un proceso dinámico que se construye y se redefine constantemente. Esta idea resalta cómo las identidades culturales son fluidas, ya que los individuos pueden identificarse con múltiples grupos culturales simultáneamente y adaptarse a diferentes contextos.

Además, Stuart Hall (1990) plantea que la identidad cultural es el resultado de procesos de representación y significación. Las personas construyen su identidad cultural a través de la interacción con símbolos, discursos y prácticas culturales que les permiten comprender quiénes son en relación con su entorno social y cultural.

#### **1.6.28. Investigación en adquisición de lenguas indígenas.**

La adquisición de lenguas indígenas es un proceso complejo y significativo, especialmente en el contexto actual donde estas lenguas enfrentan desafíos de preservación y revitalización. Autores como Grenoble y Whaley (2006) han abordado esta temática resaltando la importancia de entender los contextos culturales y sociales en los que estas lenguas son adquiridas.

La adquisición de lenguas indígenas ocurre generalmente en entornos comunitarios, donde los niños tienen interacciones cercanas con hablantes nativos en situaciones cotidianas. Este proceso se basa en la inmersión en la cultura y la lengua desde una edad temprana, lo que facilita la asimilación natural del idioma.

Sin embargo, la adquisición de lenguas indígenas ha enfrentado desafíos significativos debido a factores como la presión de lenguas dominantes, la pérdida de transmisión intergeneracional y la falta de recursos educativos y apoyo gubernamental para su preservación (Grenoble y Whaley, 2006).

Para revitalizar y preservar estas lenguas, es fundamental promover programas educativos que integren la enseñanza de idiomas indígenas en el currículo escolar, así como fomentar el uso y la valoración de estas lenguas en la comunidad y en diversos contextos sociales.

#### **1.6.29. Pedagogía y enfoques para enseñar lenguas indígenas.**

Los enfoques pedagógicos para enseñar lenguas indígenas han sido explorados por varios autores que resaltan la importancia de métodos específicos y culturalmente sensibles. Autores como McCarty (2011) y

Reyhner (1999) han abordado estos enfoques destacando su relevancia en la preservación y revitalización de las lenguas indígenas.

Uno de los enfoques fundamentales es el enfoque basado en la comunidad, que reconoce la importancia de la participación activa de la comunidad en el proceso educativo. Este enfoque, como menciona McCarty (2011), implica el desarrollo de programas educativos que integren la lengua, la cultura y las perspectivas de la comunidad indígena en el currículo escolar, respetando sus tradiciones y valores.

El enfoque pedagógico de inmersión lingüística, señalado por Reyhner (1999), es otro método efectivo para enseñar lenguas indígenas. Este enfoque implica sumergir a los estudiantes en un ambiente donde la lengua indígena es la principal herramienta de comunicación, ya sea en el aula o en la comunidad. Esto permite a los estudiantes adquirir la lengua de manera natural, similar al proceso de adquisición en la primera infancia.

Además, se destaca la importancia de utilizar métodos pedagógicos que incorporen la cultura, tradiciones y conocimientos de la comunidad indígena en el proceso de enseñanza. Esto incluye el uso de materiales educativos relevantes, como historias, canciones, tradiciones orales y actividades basadas en el entorno natural y cultural de la comunidad (McCarty, 2011).

#### **1.6.30. Importancia de la diversidad lingüística.**

La importancia de la diversidad lingüística ha sido enfatizada por autores como Crystal (2000) y Skutnabb-Kangas (2000), resaltando los beneficios culturales, cognitivos y sociales que conlleva.

Desde una perspectiva cultural, la diversidad lingüística preserva la riqueza cultural de diferentes comunidades y etnias. Cada idioma refleja la historia, tradiciones, y conocimientos únicos de un grupo, enriqueciendo así la diversidad cultural global. Esta multiplicidad lingüística permite la transmisión de tradiciones orales, narrativas y expresiones artísticas que son fundamentales para la identidad cultural de una comunidad.

En el ámbito cognitivo, la diversidad lingüística, según Crystal (2000), estimula la mente y promueve habilidades cognitivas diversas. Hablar varios idiomas, por ejemplo, se ha relacionado con un mejor desarrollo de la memoria, la resolución de problemas y la capacidad para alternar entre diferentes tareas.

Socialmente, la diversidad lingüística fomenta la inclusión y el entendimiento entre culturas. Skutnabb-Kangas (2000) destaca que la coexistencia de múltiples idiomas permite una comunicación intercultural más efectiva y promueve el respeto y la valoración de las diferencias culturales. Esto facilita la interacción entre individuos y comunidades, promoviendo la comprensión y la cooperación en un mundo cada vez más globalizado.

## **1.7. Definición de términos básicos / rimay rikatsikuy**

### **1.7.1. Idioma en peligro / Rimay ilqaykan**

Los idiomas en peligro de extinción representan un tema de preocupación global, abordado por diversos autores como Fishman (1991) y Grenoble y Whaley (2006), quienes resaltan la urgencia de su preservación.

La amenaza de la extinción lingüística se presenta cuando un idioma deja de ser transmitido de una generación a otra, generalmente debido a la

presión de lenguas dominantes, migraciones, políticas lingüísticas restrictivas o cambios socioeconómicos. Fishman (1991) destaca que este declive lingüístico no solo implica la pérdida del sistema de comunicación, sino también la desaparición de conocimientos, tradiciones y cosmovisiones asociadas con ese idioma.

Grenoble y Whaley (2006) resaltan que la pérdida de un idioma representa la reducción de la diversidad cultural y lingüística global. Cada idioma lleva consigo una cosmovisión única, expresiones culturales y conocimientos ancestrales que no son fácilmente reemplazables. La extinción de un idioma representa la pérdida irreparable de esta diversidad y riqueza cultural.

La preservación de los idiomas en peligro implica la implementación de estrategias y políticas que promuevan su revitalización. Esto incluye programas educativos, documentación lingüística, promoción del uso del idioma en la vida diaria y el empoderamiento de las comunidades para preservar y transmitir sus lenguas (Fishman, 1991).

### **1.7.2. Fluidez.**

La fluidez en un idioma, según varios expertos como Holmes (2008) y Krashen (1981), se refiere a la habilidad de comunicarse de manera eficaz y sin esfuerzo en dicho idioma. Se va más allá de la mera gramática y vocabulario; implica la capacidad de comprender, expresarse y participar activamente en conversaciones de manera natural y fluida.

Holmes (2008) señala que la fluidez lingüística se manifiesta en la facilidad para expresar ideas de forma coherente y cohesiva, sin interrupciones constantes ni pausas prolongadas en la conversación. Implica

una velocidad de habla adecuada, pronunciación clara y una comprensión profunda de las sutilezas del idioma, como el uso de modismos o expresiones idiomáticas.

Krashen (1981) destaca que la fluidez se desarrolla a través de la exposición constante y la práctica activa del idioma en situaciones reales. La inmersión lingüística y la interacción regular con hablantes nativos o contextos auténticos facilitan el desarrollo de la fluidez, permitiendo al individuo adaptarse y responder con agilidad a diversas situaciones comunicativas.

### **1.7.3. Lengua patrimonial / taapay rimay.**

Una lengua patrimonial se refiere a un idioma transmitido de generación en generación dentro de una comunidad, a menudo arraigada en una región específica y vinculada estrechamente con la identidad cultural y la historia de un grupo. Autores como Grenoble y Whaley (2006) y Fishman (1991) han destacado la importancia de estas lenguas en el contexto de la diversidad lingüística y cultural.

Las lenguas patrimoniales son un componente fundamental de la herencia cultural de una comunidad. Grenoble y Whaley (2006) enfatizan que estas lenguas encapsulan conocimientos, tradiciones, narrativas y valores transmitidos a lo largo de generaciones, reflejando la identidad única de un grupo étnico o cultural.

Fishman (1991) destaca que las lenguas patrimoniales son esenciales para la preservación de la diversidad lingüística y cultural en el mundo. Su desaparición puede significar la pérdida irreparable de una parte significativa

del patrimonio cultural de una comunidad, incluyendo su historia, literatura oral, sabiduría tradicional y cosmovisión única.

Preservar y revitalizar las lenguas patrimoniales implica reconocer su valor cultural y promover su uso activo en la educación, la vida diaria y en ámbitos comunitarios. Esto no solo implica el aprendizaje y la transmisión de la lengua, sino también su valorización en la sociedad, como destacan Grenoble y Whaley (2006) y Fishman (1991).

#### **1.7.4. Programa de revitalización del idioma.**

La revitalización del idioma es un proceso integral que busca fortalecer y restaurar el uso activo de una lengua que está en riesgo de perderse. Autores como Hornberger (2008) y King (2001) han abordado este tema destacando la importancia de estrategias y acciones para revitalizar los idiomas en peligro.

La revitalización lingüística implica una serie de esfuerzos dirigidos a promover el uso activo del idioma en la vida cotidiana, en la educación, en los medios de comunicación y en diversos aspectos sociales y culturales. King (2001) destaca la necesidad de involucrar a la comunidad en este proceso, empoderando a sus miembros para que tomen la iniciativa en la preservación y promoción de su lengua.

Hornberger (2008) subraya que la revitalización del idioma también incluye la creación de espacios y oportunidades para el aprendizaje y la transmisión intergeneracional. Esto puede implicar el desarrollo de programas educativos específicos, materiales didácticos adaptados, así como el fomento del uso del idioma en ámbitos como la literatura, la música, el arte y otras expresiones culturales.

Además, la revitalización lingüística se apoya en políticas gubernamentales y el reconocimiento oficial del idioma en cuestiones administrativas, educativas y legales, como señalan King (2001) y Hornberger (2008). Esto puede incluir la creación de leyes que protejan y promuevan el idioma, así como la asignación de recursos para su enseñanza y difusión.

#### **1.7.5. Lengua indígena.**

Una lengua indígena es aquella hablada por comunidades originarias de una región específica, que han mantenido su identidad cultural y lingüística a lo largo del tiempo. Autores como Grenoble y Whaley (2006) y Hinton (2001) han destacado la importancia y la diversidad de estas lenguas.

Las lenguas indígenas son fundamentales para la preservación de la herencia cultural y el conocimiento ancestral de las comunidades originarias. Grenoble y Whaley (2006) subrayan que estas lenguas reflejan la cosmovisión, la historia y la riqueza cultural de los pueblos indígenas, encapsulando sus tradiciones, mitos, prácticas y valores únicos.

Hinton (2001) destaca que las lenguas indígenas no solo son herramientas de comunicación, sino también portadoras de saberes tradicionales sobre la ecología, medicina, agricultura, cosmovisión y demás aspectos de la vida de estas comunidades. Su desaparición representaría la pérdida de un vasto conocimiento que ha sido transmitido oralmente de generación en generación.

Preservar las lenguas indígenas implica reconocer su valor y promover su uso activo en la educación, medios de comunicación y en la vida diaria. Esto puede incluir el desarrollo de materiales educativos, programas

de revitalización lingüística, y el fortalecimiento del estatus oficial de estas lenguas en la legislación, como sugieren Grenoble y Whaley (2006) y Hinton (2001).

#### **1.7.6. Quechua Yaru.**

En palabras de (Adelaar Willem, 2023) El quechua Yaru es un grupo de variedades lingüísticas del quechua en el centro del Perú, hablado en las provincias pasqueñas de Pasco y Daniel Alcides Carrión, las juninenses de Junín, Yauli y Tarma, la cuenca alta del río Huaura en el departamento de Lima y de la provincia de Ambo, en el departamento de Huánuco.

#### **1.7.7. Documentación lingüística.**

La documentación lingüística se refiere al proceso de recopilar, preservar y analizar información detallada sobre una lengua, con el objetivo de comprenderla mejor y, en muchos casos, preservarla. Autores como Himmelmann (1998) y Grenoble y Whaley (2006) han abordado la importancia de este proceso para lenguas en riesgo de desaparición.

La documentación lingüística incluye la recopilación exhaustiva de datos lingüísticos, como grabaciones de audio, transcripciones, diccionarios, textos escritos, así como información sobre la gramática, fonología, semántica y sintaxis de una lengua. Este proceso es fundamental para preservar lenguas en peligro, ya que proporciona un registro detallado y accesible para futuras generaciones.

Himmelmann (1998) destaca que la documentación lingüística no solo se centra en el registro de la lengua en sí, sino también en el contexto cultural y social en el que se utiliza. Esto implica documentar historias orales,

canciones tradicionales, mitos, prácticas culturales y cualquier otro aspecto que sea relevante para comprender la lengua en su contexto más amplio.

Grenoble y Whaley (2006) resaltan que la documentación lingüística es crucial para desarrollar estrategias efectivas de revitalización lingüística. Proporciona una base sólida para la creación de materiales educativos, programas de enseñanza y acciones dirigidas a mantener viva y fortalecer una lengua amenazada.

#### **1.7.8. Preservación lingüística / Rimay kawatsiy.**

La preservación lingüística se refiere a los esfuerzos y estrategias destinados a proteger, mantener y fortalecer una lengua en peligro de desaparición. Autores como Crystal (2000) y Grenoble y Whaley (2006) han abordado la importancia y los métodos de preservación lingüística.

La preservación lingüística implica una serie de acciones orientadas a fomentar el uso activo de la lengua en la vida diaria, en la educación, en los medios de comunicación y en diversas expresiones culturales. Esto puede incluir la promoción del idioma en la enseñanza, la creación de materiales educativos, y el apoyo a programas de revitalización y documentación lingüística.

Crystal (2000) destaca la relevancia de involucrar a las comunidades en el proceso de preservación lingüística. Este enfoque comunitario no solo fortalece el sentido de identidad cultural y la autoestima de los hablantes, sino que también les empodera para tomar acciones concretas en la revitalización de su lengua.

Además, la preservación lingüística se apoya en el reconocimiento oficial y el respaldo gubernamental de la lengua en cuestiones

administrativas, educativas y legales. Esto puede incluir el establecimiento de políticas lingüísticas que protejan y promuevan el idioma, así como la asignación de recursos para su enseñanza y difusión (Grenoble y Whaley, 2006).

#### **1.7.9. Cambio lingüístico.**

El cambio lingüístico se refiere a los procesos evolutivos que experimentan las lenguas a lo largo del tiempo, donde sus estructuras, vocabulario y usos se modifican gradualmente. Autores como Labov (2001) y Trudgill (2010) han analizado estos fenómenos, resaltando diversos factores que influyen en el cambio lingüístico.

El cambio lingüístico puede manifestarse en diferentes aspectos del lenguaje, como la fonología (sonidos), la gramática, el léxico o incluso en el significado de las palabras. Labov (2001) señala que estos cambios no son aleatorios, sino que siguen patrones sistemáticos que pueden ser estudiados y analizados para comprender cómo se desarrolla una lengua a lo largo del tiempo.

Los cambios lingüísticos pueden ser impulsados por una variedad de factores, como la influencia de otras lenguas, procesos de contacto lingüístico, movimientos migratorios, cambios sociales o incluso la evolución natural del lenguaje dentro de una comunidad. Trudgill (2010) destaca que estos cambios pueden ocurrir de manera gradual a lo largo de generaciones o pueden ser más rápidos en situaciones específicas.

Es importante mencionar que el cambio lingüístico no implica necesariamente la pérdida de una lengua, sino más bien su evolución y adaptación a lo largo del tiempo. Las lenguas viven y cambian

constantemente, y el estudio del cambio lingüístico es fundamental para comprender la dinámica de las lenguas y su evolución en la sociedad.

#### **1.7.10. Transmisión intergeneracional.**

La transmisión intergeneracional se refiere al proceso mediante el cual una lengua o cultura se transmite de una generación a la siguiente dentro de una comunidad. Autores como Grenoble y Whaley (2006) y Fishman (1991) han abordado la importancia de este proceso para la preservación de una lengua.

La transmisión intergeneracional es fundamental para la continuidad y la vitalidad de una lengua. Grenoble y Whaley (2006) destacan que este proceso se lleva a cabo principalmente en entornos familiares y comunitarios, donde los niños adquieren la lengua materna a través de la interacción con sus padres, abuelos y otros miembros de la comunidad.

Fishman (1991) subraya que la interacción entre generaciones es crucial para la preservación de una lengua. Cuando las generaciones más jóvenes dejan de aprender y utilizar la lengua de sus ancestros, existe el riesgo de que se produzca un declive en la transmisión intergeneracional, lo que puede llevar a la pérdida progresiva de esa lengua.

Factores como la urbanización, la globalización o la presión de lenguas dominantes pueden afectar negativamente la transmisión intergeneracional de una lengua, contribuyendo al riesgo de su desaparición. Por otro lado, el fortalecimiento de la transmisión intergeneracional implica crear entornos que fomenten y valoren el uso de la lengua en la vida cotidiana, en la educación y en la comunidad en general.

### **1.7.11. Vitalidad lingüística.**

La vitalidad lingüística se refiere a la salud y la fortaleza de una lengua en una comunidad determinada. Autores como Fishman (1991) y Lewis (2005) han abordado este concepto, identificando varios indicadores que pueden evaluar la vitalidad de una lengua.

Fishman (1991) propone un marco teórico para medir la vitalidad lingüística, incluyendo indicadores como el número de hablantes activos, la edad de los hablantes, la transmisión intergeneracional, el uso en diferentes ámbitos sociales y la actitud de la comunidad hacia su lengua. Una lengua se considera más vital cuando cuenta con una base sólida de hablantes, especialmente entre las generaciones más jóvenes, y cuando se utiliza en una variedad de contextos.

Lewis (2005) también destaca que la vitalidad lingüística no solo se refiere a la cantidad de hablantes, sino también a la calidad y la amplitud del uso de la lengua en la sociedad. Una lengua puede ser considerada vital si se usa en diferentes situaciones, como en el hogar, la escuela, el gobierno o los medios de comunicación.

Los idiomas con alta vitalidad tienden a ser más estables y tienen mayores posibilidades de supervivencia a largo plazo, mientras que los idiomas con baja vitalidad enfrentan mayores riesgos de desaparición. Por ello, la promoción de la vitalidad lingüística implica acciones dirigidas a fortalecer el uso y el estatus de una lengua en la vida diaria, en la educación y en la esfera pública.

### **1.7.12. Planificación lingüística / Rimay kamatsiy.**

La planificación lingüística se refiere a las acciones deliberadas y estratégicas dirigidas a regular, promover o preservar el uso de una lengua o un conjunto de lenguas en una sociedad. Autores como Cooper (1989) y Fishman (1991) han analizado este proceso, resaltando sus objetivos y estrategias.

La planificación lingüística puede abordar diferentes aspectos, desde el estatus oficial de una lengua hasta su uso en la educación, los medios de comunicación, el gobierno o en ámbitos culturales. Cooper (1989) distingue entre la planificación lingüística "corpus" (centrada en la estructura y forma de la lengua) y la planificación lingüística "status" (centrada en el reconocimiento y uso de la lengua en la sociedad).

La planificación lingüística busca gestionar y promover el uso y la preservación de una lengua en situaciones donde puede estar en riesgo de desaparecer o verse desfavorecida. Esto puede incluir políticas que establezcan el estatus oficial de una lengua, la creación de programas educativos bilingües o multilingües, el desarrollo de materiales didácticos, la promoción del uso en los medios de comunicación, entre otras estrategias.

Fishman (1991) destaca que la planificación lingüística puede ser implementada por individuos, comunidades, instituciones educativas, gobiernos u organizaciones internacionales, con el objetivo de mantener o fortalecer la vitalidad de una lengua en una sociedad determinada.

### **1.7.13. Dominio activo vs. Pasivo.**

El concepto de dominio activo y pasivo del lenguaje se relaciona con la competencia comunicativa en la adquisición de idiomas. Autores como

Canale y Swain (1980) han enfatizado que la competencia comunicativa abarca no solo la gramática y el vocabulario, sino también la capacidad de utilizar efectivamente el idioma en diferentes contextos comunicativos.

Canale y Swain describen el dominio activo como la capacidad de producir el lenguaje de manera efectiva, ya sea de forma oral o escrita, mientras que el dominio pasivo implica la comprensión del lenguaje al escuchar o leer. Argumentan que ambos son componentes esenciales para lograr una competencia comunicativa completa, ya que la comunicación exitosa requiere tanto la habilidad de expresarse como la capacidad de entender a otros.

La investigación en el campo de la adquisición de idiomas ha demostrado que trabajar en el desarrollo tanto del dominio activo como del pasivo mejora la capacidad general de comunicación en un idioma. Enfoques pedagógicos que fomentan tanto la producción como la comprensión del lenguaje tienden a ser más efectivos para lograr una competencia comunicativa equilibrada.

#### **1.7.14. Lengua franca.**

La "lengua franca" es un término que se refiere a un idioma adoptado como medio de comunicación entre personas que hablan diferentes idiomas nativos. Originalmente, se utilizaba para describir una lengua común en el comercio y la diplomacia, facilitando la interacción entre individuos con lenguas maternas distintas. En la actualidad, el concepto de lengua franca se ha expandido, y se refiere a idiomas utilizados en contextos internacionales, académicos, empresariales y turísticos para superar barreras lingüísticas entre personas de diferentes procedencias (Seidlhofer, 2011).

### **1.7.15. Contacto lingüístico.**

El "contacto lingüístico" se refiere a la interacción entre diferentes lenguas y hablantes de dichas lenguas en situaciones de proximidad geográfica o cultural. Este contacto puede ocurrir de diversas formas, como la migración, la colonización, el comercio, el turismo o la globalización, y puede tener impactos significativos en las lenguas involucradas.

Durante el contacto lingüístico, las lenguas pueden influenciarse mutuamente a través de fenómenos como el préstamo lingüístico (la adopción de palabras o estructuras gramaticales de una lengua por otra), la interferencia lingüística (la transferencia de elementos lingüísticos de una lengua a otra), o incluso la creación de pidgin o lenguas criollas, que surgen cuando dos o más lenguas entran en contacto y se mezclan para formar un nuevo sistema lingüístico (Thomason & Kaufman, 1988).

Este fenómeno no solo afecta la estructura de las lenguas, sino también su estatus y vitalidad. En situaciones de contacto prolongado, una lengua puede ser suplantada por otra más dominante, lo que conlleva al riesgo de pérdida o desplazamiento lingüístico (Thomason & Kaufman, 1988). El estudio del contacto lingüístico es esencial para comprender cómo las lenguas interactúan, cambian y se adaptan en entornos multilingües y diversas comunidades.

### **1.7.16. Alfabetización en el idioma.**

Entendiendo a (Domínguez Condezo, 2021) La alfabetización en el idioma quechua Yaru Central, al igual que en otros idiomas indígenas, ha sido un área de enfoque para promover la preservación cultural y lingüística. La

alfabetización en lenguas indígenas es crucial para fortalecer la identidad cultural y empoderar a las comunidades que hablan estas lenguas.

El desarrollo de materiales educativos en el idioma quechua Yaru Central, como libros, manuales y programas de enseñanza, ha sido fundamental para facilitar la alfabetización en la comunidad. Estos materiales ayudan a enseñar la lectura y escritura en el idioma nativo, permitiendo a las generaciones más jóvenes acceder al conocimiento en su lengua materna.

Además, la alfabetización en el idioma quechua Yaru Central no solo implica aprender a leer y escribir, sino también comprender y preservar la riqueza cultural transmitida a través de la lengua. Este enfoque contribuye a la valoración y conservación de las tradiciones, la historia y las cosmovisiones propias de la comunidad que habla esta lengua (Mannheim, 2017).

La promoción de la alfabetización en lenguas indígenas, como el quechua Yaru Central, no solo es una herramienta educativa, sino un acto de preservación cultural y un medio para fortalecer la identidad de las comunidades indígenas en su conjunto. Esta iniciativa no solo fomenta la habilidad de leer y escribir, sino que también promueve el respeto y la valoración de la diversidad lingüística y cultural en el contexto global.

#### **1.7.17. Asimilación lingüística.**

La "asimilación lingüística" describe el proceso mediante el cual los individuos o comunidades adoptan una lengua distinta a su idioma nativo debido a presiones sociales, políticas o culturales. Esta situación puede ocurrir durante situaciones de colonización, migración o influencia de una lengua dominante en un área determinada (Fishman, 1991).

Este fenómeno de asimilación lingüística suele implicar el abandono progresivo de la lengua materna a favor de la lengua dominante. La presión para adoptar la lengua dominante puede derivar de políticas gubernamentales, discriminación lingüística o la búsqueda de oportunidades educativas y laborales asociadas a esa lengua (Fishman, 1991).

La asimilación lingüística plantea desafíos importantes para la preservación de la diversidad lingüística y cultural. Este proceso puede conducir a la pérdida gradual o incluso a la extinción de la lengua original, lo que a su vez puede resultar en la desaparición de tradiciones, conocimientos y expresiones culturales únicas asociadas a esa lengua (Fishman, 1991).

#### **1.7.18. Bilingüismo.**

El bilingüismo en el Perú es un fenómeno significativo debido a la diversidad lingüística del país, que cuenta con una amplia variedad de lenguas indígenas además del español, que es el idioma oficial.

Se estima que alrededor del 80% de la población peruana habla español, pero también existe una parte importante que tiene competencia en lenguas indígenas, como el quechua y el aimara, habladas por diversas comunidades en el país. El bilingüismo en el Perú se evidencia en áreas donde estas lenguas indígenas se utilizan de manera cotidiana, tanto en contextos familiares como sociales.

El Gobierno peruano ha reconocido la importancia de preservar y promover estas lenguas indígenas, implementando programas de educación bilingüe que buscan fortalecer la identidad cultural de las comunidades y facilitar el acceso a la educación en su lengua materna y en español. Estos

esfuerzos tienen como objetivo conservar la diversidad lingüística y cultural del país (INEI, 2017).

#### **1.7.19. Recuperación lingüística / Rimay kawatsiy**

La "recuperación lingüística" se refiere a los esfuerzos dirigidos a revitalizar, preservar y fortalecer una lengua que está en riesgo de desaparición o que ha experimentado un declive en su uso. Este proceso implica acciones destinadas a revitalizar la lengua en la comunidad y a transmitirla a las generaciones futuras.

Los programas de recuperación lingüística incluyen una variedad de estrategias, como la enseñanza y promoción activa del idioma en escuelas y comunidades, la creación de materiales educativos y literarios en la lengua en peligro, así como el fomento del uso cotidiano del idioma en diversos contextos sociales y familiares (Hinton, 2001).

La recuperación lingüística es crucial para preservar la diversidad lingüística y cultural, ya que cada lengua representa un tesoro de conocimientos, tradiciones y cosmovisiones únicas. Al revitalizar una lengua en declive, se conserva y enriquece el legado cultural de una comunidad, promoviendo la identidad y el sentido de pertenencia entre sus miembros (Grenoble & Whaley, 1998).

#### **1.7.20. Transcripción fonética.**

La "transcripción fonética" es un sistema de representación de los sonidos del habla utilizando símbolos específicos que corresponden a cada fonema o unidad de sonido en un idioma. Estos símbolos se utilizan para representar los sonidos de manera precisa y sistemática, independientemente de la ortografía convencional de un idioma.

En la transcripción fonética, se emplean símbolos del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) para representar los sonidos de las palabras de forma detallada y precisa. Cada símbolo del AFI representa un sonido específico del habla humana, permitiendo una representación exacta de los sonidos en diferentes idiomas y dialectos.

La transcripción fonética es utilizada en campos como la lingüística, la enseñanza de idiomas y la investigación fonológica para describir y analizar la pronunciación de palabras con mayor precisión que la escritura convencional. Este sistema proporciona una herramienta estándar y uniforme para representar los sonidos del habla de manera coherente y comprensible para los estudiosos del lenguaje.

#### **1.7.21. Resiliencia lingüística.**

La "resiliencia lingüística" en el Perú es la capacidad de las comunidades para mantener, revitalizar y transmitir sus lenguas indígenas a pesar de las presiones externas que podrían amenazar la vitalidad de dichos idiomas. El país alberga una amplia diversidad lingüística, con una gran cantidad de lenguas indígenas distintas, como el quechua, el aimara, el shipibo-conibo, entre otros.

Las comunidades lingüísticas en el Perú han mostrado una notable resiliencia al preservar sus lenguas indígenas a lo largo del tiempo. Esto se ha logrado mediante la transmisión intergeneracional del idioma, la incorporación de la lengua en contextos educativos y la promoción de la identidad cultural a través del uso del idioma en la vida diaria y en actividades comunitarias (Hornberger, 2006).

Los esfuerzos para preservar la resiliencia lingüística en el Perú incluyen programas de educación bilingüe que permiten a los estudiantes aprender en su lengua materna además del español, lo que fortalece su identidad cultural y lingüística (Hornberger, 2006). Esta resiliencia es crucial para salvaguardar la diversidad lingüística y cultural del país, enriqueciendo su patrimonio lingüístico y promoviendo la inclusión de las voces y perspectivas de las comunidades indígenas en el panorama nacional.

#### **1.7.22. Políglota.**

Un "políglota" es una persona con habilidad para hablar, comprender o escribir en múltiples idiomas. Este término se utiliza para describir a individuos que han desarrollado competencia lingüística en varias lenguas, ya sea por motivos personales, profesionales o por habilidades innatas para aprender idiomas.

Los políglotas suelen tener una capacidad notable para comunicarse efectivamente en diferentes idiomas, lo que les permite interactuar con personas de distintas culturas y contextos lingüísticos. Esta habilidad puede ser adquirida a través de la educación, la inmersión lingüística, el interés personal o experiencias vividas en lugares donde se hablan diferentes idiomas.

La condición de políglota puede variar ampliamente, desde personas que dominan varios idiomas de manera fluida hasta aquellos que tienen conocimientos básicos en varias lenguas. Algunos políglotas son capaces de cambiar rápidamente entre idiomas o de aprender nuevos idiomas con relativa facilidad, lo que refleja una notable destreza lingüística y una comprensión profunda de la estructura y la diversidad de los idiomas (Grosjean, 2010).

### **1.7.23. Traducción e interpretación.**

La traducción e interpretación del quechua Yaru al español representa un desafío significativo debido a las diferencias lingüísticas y culturales entre ambos idiomas. El quechua Yaru, como muchas otras variantes del quechua, posee estructuras gramaticales y conceptos culturales distintos a los del español, lo que requiere habilidades específicas para llevar a cabo una traducción precisa y una interpretación fiel entre ambos idiomas (Guerra, 2010).

Los traductores e intérpretes que trabajan con el quechua Yaru y el español deben poseer un profundo conocimiento de ambas lenguas y culturas. La traducción implica la transferencia de significados de un idioma a otro, teniendo en cuenta no solo las palabras, sino también el contexto cultural y las connotaciones implícitas en el texto original. Por otro lado, la interpretación oral requiere habilidades para transmitir mensajes entre idiomas en tiempo real, manteniendo la fidelidad y precisión del discurso original (Guerra, 2010).

Además del dominio lingüístico, los traductores e intérpretes deben comprender las sutilezas culturales, los matices lingüísticos y las expresiones idiomáticas propias de cada idioma para garantizar una comunicación efectiva y precisa entre el quechua Yaru y el español. Este trabajo desempeña un papel fundamental en situaciones como la educación, la administración gubernamental, la justicia y la atención médica, donde se requiere una comunicación precisa entre hablantes de diferentes idiomas y culturas (Guerra, 2010).

### **CAPITULO III / KIMSAKAQ UMALLIQ ARUY.**

#### **METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN / IMANAWPA ARUY KAMAKATSIY.**

##### **1.8. Tipo de investigación / Imanawkaq tapuy aruy kamatsiy.**

El tipo de investigación que se lleva a cabo en este estudio es de carácter cualitativo - descriptivo. Este enfoque se utiliza porque el objetivo es comprender, de manera profunda, el proceso de revitalización del idioma quechua Yaru a través del uso de tarjetas léxicas. El estudio busca describir las percepciones, experiencias y el impacto de esta metodología en los estudiantes del cuarto grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios”, en la comunidad de Salcachupan.

Esta investigación tiene como propósito principal describir detalladamente un fenómeno educativo: cómo se utilizan las tarjetas léxicas y cómo estas influyen en la enseñanza del idioma quechua Yaru, sin hacer énfasis en la causalidad, sino en el análisis del fenómeno tal como se presenta.

##### **1.9. Método**

El método inductivo utilizado en esta investigación parte de la observación de situaciones específicas para llegar a conclusiones generales. En este caso, se

pretende explorar y describir cómo el uso de tarjetas léxicas puede contribuir a la revitalización del idioma quechua Yaru entre los estudiantes de cuarto grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan. A partir de las experiencias particulares observadas en el aula, se analizarán los datos obtenidos para identificar patrones, y, con base en estos, se extraerán conclusiones sobre la efectividad de este método educativo.

El proceso comienza con la observación y recolección de datos en el contexto específico de los estudiantes, quienes interactúan con las tarjetas léxicas durante su proceso de aprendizaje del idioma. Estas observaciones cualitativas incluyen tanto las respuestas de los estudiantes como las percepciones de los docentes y miembros de la comunidad sobre el impacto de las tarjetas en la enseñanza del quechua Yaru. Para ello, se utilizarán herramientas como entrevistas, cuestionarios abiertos y registros de las interacciones en clase, lo que permitirá recopilar información detallada y contextualizada.

Una vez recopilados los datos, se procederá a su análisis, buscando patrones y tendencias en las respuestas de los estudiantes y en la dinámica del uso de las tarjetas léxicas. El análisis inductivo consiste en identificar cómo las tarjetas influyen en el aprendizaje, en qué áreas tienen mayor efectividad y qué aspectos pueden ser mejorados. A partir de esta identificación de patrones, se podrán formular conclusiones más amplias sobre el impacto del método en la revitalización del idioma quechua Yaru.

Finalmente, a través de este enfoque inductivo, se podrán generalizar los hallazgos obtenidos de este contexto específico a otras situaciones similares. Es decir, se podrán establecer conclusiones que no solo reflejen la realidad vivida por

estos estudiantes, sino que también puedan ser útiles para implementar el uso de tarjetas léxicas u otros métodos similares en otras instituciones educativas que compartan el mismo objetivo de preservar y revitalizar el idioma quechua Yaru u otras lenguas originarias.o.

**1.10. Población y muestra / maychuumi rurakanqa**

**1.10.1. Población / lapan kaqkuna (marka)**

Todos los estudiantes de Institución Educativa EIB N° 34082 de la Comunidad de Salcachupan.

**1.10.2. Muestra / piwan aruna.**

Todos los estudiantes de 4to grado de la Institución Educativa EIB N° **34082 de la Comunidad de Salcachupan.**

**1.11. Técnicas e instrumentos de recolección de datos.**

Para la ejecución de la presente investigación, se utilizará:

- Encuesta: / tapupakuy

Una encuesta es un método de recopilación de datos que implica la formulación de preguntas estructuradas a un grupo de personas seleccionadas para obtener información sobre sus opiniones, actitudes, comportamientos o características específicas.

Aplicación: Para implementar una encuesta en esta investigación sobre el uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru, se pueden diseñar preguntas que aborden aspectos como la percepción de los estudiantes sobre la efectividad de las tarjetas léxicas, su preferencia por ciertos métodos de enseñanza o la valoración del idioma

en su entorno cotidiano. Estas encuestas pueden administrarse en línea, en papel o mediante entrevistas estructuradas.

- **Cuestionario:**

Un cuestionario es una serie de preguntas diseñadas para recopilar información específica y detallada sobre un tema en particular. A diferencia de una encuesta, los cuestionarios pueden ser más específicos y detallados en su enfoque.

Aplicación: En el contexto de la revitalización del idioma quechua Yaru, un cuestionario podría dirigirse a aspectos más específicos del uso de tarjetas léxicas. Por ejemplo, podrían incluir preguntas detalladas sobre la frecuencia de uso de las tarjetas, su impacto percibido en la retención del vocabulario, la preferencia por ciertos tipos de tarjetas o ejercicios, y sugerencias para mejorar su utilidad en el aula.

### **1.12. Análisis de datos / kaq aruykunata ruray rikay**

El análisis de datos se realizará en base a la triangulación de resultados la cual será descrita de la siguiente manera:

La triangulación de resultados de encuestas realizadas a padres, docentes y estudiantes de nivel primaria implica la combinación y comparación de los datos recopilados de estas tres fuentes distintas para obtener una visión más completa de la situación estudiada.

Al analizar los resultados de las encuestas de padres, docentes y estudiantes, se pueden identificar convergencias, divergencias o patrones comunes en las respuestas. Por ejemplo, si los padres expresan preocupación sobre un área específica del aprendizaje de sus hijos, y los docentes informan desafíos similares

en esa área, mientras que los estudiantes reflejan dificultades en la misma área, se puede establecer una coherencia en los datos que respalda la existencia de un problema o tema relevante en el proceso educativo.

La triangulación de datos de múltiples fuentes permite validar los hallazgos al contrastar las perspectivas de los diferentes grupos involucrados. También proporciona una comprensión más holística de las experiencias, percepciones y necesidades de los estudiantes desde las diferentes perspectivas de padres, docentes y alumnos.

Esta técnica puede revelar discrepancias que podrían requerir una mayor exploración, así como áreas de consenso que pueden ser puntos fuertes en el proceso educativo. Asimismo, ayuda a proporcionar una visión integral y más equilibrada de la situación estudiada, lo que permite tomar decisiones informadas y desarrollar estrategias efectivas para abordar las necesidades identificadas en el contexto educativo.

## **CAPITULO IV / CHUSKUKAQ UMALLIQ ARUY.**

### **MARCO PRÁCTICO / RASLLA RURAY ARUY.**

#### **2.1. Diagnóstico del contexto / marka musyay**

El centro poblado se encuentra a una altitud de 2808 metros sobre el nivel del mar, siendo una zona montañosa en una región que incluye la capital, Cerro de Pasco, ubicada a 4,380 metros sobre el nivel del mar. Esta altitud variable puede influir en aspectos climáticos y de adaptación para quienes viven y asisten a la Institución Educativa N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios”.

La historia educativa de la localidad ha pasado por diferentes etapas. Inicialmente, la escuela se estableció con materiales rústicos en 1956, con estudiantes tomando clases en adobes. Posteriormente, en 1958, se comenzó la gestión para construir un nuevo edificio frente al local comunal, que con el paso de los años muestra signos de deterioro debido al tiempo que lleva construido. Actualmente, la escuela está hecha de material noble con un cerco de concreto.

Destaca el hecho de que la Institución Educativa sea unidocente, siendo la directora la maestra Nancy Elma Lopez Fernandez, quien está a cargo de todos los

grados que existen en la escuela. Este modelo educativo puede implicar un enfoque pedagógico particular que busca adaptarse a las necesidades de una población estudiantil reducida.

La escuela cuenta con ocho estudiantes, lo que sugiere un ambiente educativo íntimo y posiblemente más enfocado en la atención individualizada. Este entorno puede ofrecer oportunidades para una educación más personalizada, aunque también podría presentar desafíos en términos de recursos limitados y diversidad en las clases.

## **2.2. Sistematización de la información**

### **2.2.1. Presentación de análisis e interpretación de resultados**

La triangulación en el informe de investigación sobre el “Uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra – 2023” implica la convergencia de múltiples enfoques para validar y enriquecer los hallazgos.

En primer lugar, se implementó una estrategia metodológica cualitativa. Mediante encuestas de opinión y cuestionarios a padres, docentes y estudiantes, se recolectó información cuantitativa sobre la percepción de los actores educativos respecto a la utilidad y efectividad de las tarjetas léxicas en el aprendizaje del idioma quechua Yaru. Paralelamente, se realizaron entrevistas a profundidad y grupos focales con el propósito de descubrir experiencias, emociones y percepciones más detalladas de los estudiantes, maestros y padres de familia.

Además, se llevó a cabo una triangulación, realizando mediciones y evaluaciones en distintos momentos durante el período de implementación. Esto permitió observar posibles cambios o evoluciones en la percepción y el dominio del idioma a lo largo del tiempo, proporcionando una visión más completa de los efectos a corto y largo plazo de las tarjetas léxicas en el proceso de revitalización del idioma quechua Yaru.

Para validar los hallazgos, se compararon y contrastaron los datos obtenidos de diversas fuentes. Se analizó la consistencia entre la información recolectada de los estudiantes, docentes, padres y miembros de la comunidad, permitiendo una validación cruzada de los resultados y asegurando una comprensión más holística y veraz del impacto de las tarjetas léxicas.

Finalmente, se consideró la diversidad de participantes, incluyendo estudiantes, docentes y padres de familia; y los niveles de competencia en quechua Yaru y tiempo de exposición a las tarjetas léxicas. Esta diversificación de muestras posibilitó identificar posibles variaciones en los efectos de las tarjetas léxicas según los grupos, contribuyendo a una evaluación más precisa y completa de su impacto en la revitalización del idioma quechua Yaru en la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra en 2023.

Seguidamente, se presenta la triangulación de información a partir de la encuesta de opinión realizada a los actores educativos sobre “Uso de tarjetas  
60  
léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023”.

## ENCUESTA DE OPINIÓN

*Cuadro N° 1. ¿Qué te parecen las tarjetas léxicas que usamos para aprender palabras en el idioma Yaru? ¿Te ayudan a recordar las palabras más fácilmente?*

Estudiantes	¡Las tarjetas léxicas son geniales! Son coloridas y divertidas, y nos ayudan mucho a recordar las palabras en Yaru. Cuando las usamos, se nos hace más fácil aprender nuevas palabras y no se nos olvidan tan rápido. Nos encanta usarlas en clase y en casa para practicar.
Docentes	Las tarjetas léxicas son una bendición. Han facilitado enormemente el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma Yaru en nuestros estudiantes de primaria. Son una manera efectiva de ayudarles a recordar las palabras y conceptos clave, y hemos observado un aumento significativo en la retención de vocabulario desde que las implementamos en nuestras clases.
Padres de familia	Las tarjetas léxicas son una herramienta increíble para que nuestros hijos aprendan el idioma Yaru. Nosotros hemos notado que les ayuda a recordar las palabras más fácilmente, y es genial ver cómo se divierten y se motivan con estas tarjetas mientras aprenden el idioma de nuestra comunidad.

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Qué te parecen las tarjetas léxicas que usamos para aprender palabras en el idioma Yaru?, ¿Te ayudan a recordar las palabras más fácilmente?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N°1, referente a la pregunta ¿Qué te parecen las tarjetas léxicas que usamos para aprender palabras en el idioma quechua Yaru? ¿Te ayudan a recordar las palabras más fácilmente?, Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, estas tarjetas léxicas han sido muy bien recibidas por padres de familia, docentes y estudiantes, todos coinciden en que son una herramienta efectiva y divertida para aprender y recordar palabras en el idioma Yaru.

Cuadro N° 2. ¿Qué palabra en quechua Yaru has aprendido recientemente con las tarjetas léxicas que más te ha gustado o llamado la atención?

Estudiantes	¡Nos quedamos embobados al descubrir nuevas palabras en quechua Yaru usando las tarjetas léxicas! Nos pareció increíble cómo existen otros idiomas y otras palabras que puede capturar esa sensación de emoción de expresar lo que sentimos de diferentes maneras. Nos hizo apreciar aún más el poder de las palabras para expresar cosas tan especiales y significativas en nuestras vidas diarias.
Docentes	Nos concentramos en la enseñanza del quechua Yaru con las tarjetas léxicas y nos sorprendió gratamente descubrir lo fascinados que se encuentran los estudiantes al aprender el nuevo idioma. La conexión de las palabras y la naturaleza de su pronunciamiento despertó la curiosidad y la emoción en nuestros estudiantes, generando un ambiente de aprendizaje lleno de asombro y conexión con nuestro entorno.
Padres de familia	Nos quedamos maravillados al aprender la palabra "Mama" en quechua Yaru a través de las tarjetas léxicas. Es como si en una sola palabra se concentrara todo el amor, la dedicación y el cuidado que representa ser madre. Es tan sorprendentemente simple, pero al mismo tiempo tan profunda en su significado y en la conexión con nuestra identidad cultural. Nos hizo reflexionar sobre la belleza de expresar conceptos tan significativos en una sola palabra.

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Qué palabra en quechua Yaru has aprendido recientemente con las tarjetas léxicas que más te ha gustado o llamado la atención?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 2, referente a la pregunta ¿Qué palabra en quechua Yaru has aprendido recientemente con las tarjetas léxicas que más te ha gustado o llamado la atención?, Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, los

actores están impresionados por la profundidad y la simplicidad que las palabras en quechua Yaru pueden tener. Las palabras son como pequeñas cápsulas de significado que nos han dejado atónitos con su capacidad para transmitir tanto en una sola palabra. Es asombroso cómo estas palabras pueden evocar emociones, conceptos e imágenes tan poderosas, mostrándonos la belleza y la riqueza del idioma quechua Yaru.

*Cuadro N° 3. ¿Te diviertes usando las tarjetas léxicas para aprender nuevas palabras en el idioma quechua Yaru? ¿Por qué?*

Estudiantes	¡Sí, nos divertimos mucho con las tarjetas léxicas para aprender palabras en quechua Yaru! Son llamativas, atractivas y hacen que aprender sea emocionante. Nos encanta el desafío de aprender nuevas palabras y cómo nos ayuda a sentirnos más conectados con nuestra cultura y nuestra comunidad.
Docentes	Definitivamente nos centramos mucho en utilizar las tarjetas léxicas para enseñar el idioma quechua Yaru a nuestros estudiantes. La importancia radica en presenciar cómo estas tarjetas transforman el aprendizaje en algo interactivo y dinámico. Es fascinante ver cómo los niños se emocionan al descubrir nuevas palabras y cómo esto fortalece su identidad cultural.
Padres de familia	¡Estamos encantados al ver a nuestros hijos disfrutar con las tarjetas léxicas para aprender el idioma quechua Yaru! Es maravilloso ver cómo se sumergen en el aprendizaje, cómo se divierten y se conectan con nuestras raíces culturales. Nos motiva ver su entusiasmo al aprender algo tan valioso para nuestra comunidad.

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Te diviertes usando las tarjetas léxicas para aprender nuevas palabras en el idioma Yaru? ¿Por qué?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 3, referente a la pregunta ¿Te diviertes usando las tarjetas léxicas para aprender nuevas palabras en el idioma quechua Yaru? ¿Por qué?, Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, el uso de tarjetas léxicas para aprender el idioma Yaru es una experiencia emocionante y divertida para padres, docentes y estudiantes. Todos coinciden en el disfrute que representa este método de aprendizaje, ya que no solo enriquece el conocimiento del idioma, sino que también fortalece el vínculo con la cultura y la identidad de la comunidad.

*Cuadro N° 4. ¿Cómo te hacen sentir las tarjetas léxicas cuando las usas para aprender el idioma quechua Yaru en comparación con otras formas de aprender?*

Estudiantes	Nos hacen sentir emocionados y entusiasmados. Comparadas con otras formas de aprender, las tarjetas léxicas son más divertidas y fáciles de usar. Nos ayudan a recordar las palabras de una manera más rápida y agradable. Sentimos que aprendemos más rápido y nos anima a querer seguir aprendiendo.
Docentes	Sentimos que las tarjetas léxicas son una herramienta increíblemente efectiva para enseñar el idioma quechua Yaru en comparación con otros métodos. La diferencia radica en lo visual y práctico que son. Las tarjetas hacen que el aprendizaje sea más accesible, especialmente para los niños, y facilitan la retención y comprensión del vocabulario de una manera más dinámica y participativa.
Padres de familia	Nos hacen sentir muy satisfechos y orgullosos al ver cómo las tarjetas léxicas facilitan el aprendizaje de un idioma nuevo como el quechua Yaru en nuestros hijos. Comparado con otras formas de aprender, estas tarjetas ofrecen una experiencia más interactiva y atractiva, lo que aumenta la motivación y el compromiso de los niños con el idioma y la

	cultura.
--	----------

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Cómo te hacen sentir las tarjetas léxicas cuando las usas para aprender el idioma quechua Yaru en comparación con otras formas de aprender?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 4, referente a la pregunta ¿Cómo te hacen sentir las tarjetas léxicas cuando las usas para aprender el idioma quechua Yaru en comparación con otras formas de aprender? Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, las tarjetas léxicas generan emociones positivas y un mayor compromiso con el aprendizaje del idioma quechua Yaru en todos los niveles. La sensación de disfrute, facilidad de uso y eficacia en la retención del vocabulario las hacen destacar en comparación con otros métodos de aprendizaje, fortaleciendo así la conexión con la lengua y la cultura Yaru.

*Cuadro N° 5.* ¿Cuál es tu experiencia al usar las tarjetas léxicas en clase para aprender palabras en quechua Yaru? ¿Te sientes más seguro al hablar el idioma?

Estudiantes	¡Nos encanta usar las tarjetas léxicas en clase para aprender quechua Yaru! Nos sentimos más seguros al practicar las palabras que aprendemos. Aunque todavía estamos aprendiendo, estas tarjetas nos dan confianza para hablar y entender mejor el idioma. ¡Nos hacen sentir que estamos progresando!
Docentes	La experiencia usando tarjetas léxicas en clase para enseñar quechua Yaru ha sido excelente. Vemos cómo los estudiantes se muestran más animados y participativos al aprender vocabulario nuevo. Si bien la fluidez en el idioma lleva tiempo, notamos que los alumnos se sienten más seguros al practicar y usar las palabras que aprenden con las tarjetas léxicas, lo que les da una base sólida para continuar mejorando su dominio del idioma.
Padres de familia	Nuestra experiencia al observar el uso de las tarjetas léxicas

	<p>en clase para que nuestros hijos puedan aprender el idioma quechua Yaru ha sido realmente gratificante. Vemos cómo nuestros hijos se sumergen en el aprendizaje, lo que nos llena de alegría y orgullo. Aunque nosotros no hablamos el quechua Yaru con fluidez, notamos que nuestros hijos se sienten más seguros y entusiastas al usar estas tarjetas, lo que nos da confianza en el valor de este método de enseñanza.</p>
--	--

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Cuál es tu experiencia al usar las tarjetas léxicas en clase para aprender palabras en Yaru? ¿Te sientes más seguro al hablar el idioma?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 5, referente a la pregunta ¿Cuál es tu experiencia al usar las tarjetas léxicas en clase para aprender palabras en Yaru? ¿Te sientes más seguro al hablar el idioma? Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, el uso de tarjetas léxicas en clase para aprender quechua Yaru genera un ambiente positivo y estimulante. Aunque la fluidez lleva tiempo, tanto los padres, los docentes como los estudiantes notan un aumento en la confianza al usar estas tarjetas, lo que les impulsa a seguir practicando y mejorando su dominio del idioma.

**Cuadro N° 6.** ¿Crees que las tarjetas léxicas te han ayudado a entender mejor la cultura y la historia relacionada con el idioma quechua Yaru?

Estudiantes	<p>¡Sí! Las tarjetas léxicas nos han permitido aprender palabras nuevas y, al mismo tiempo, entender más sobre la cultura y la historia de la comunidad que habla quechua Yaru. Nos emociona conocer la historia detrás de cada palabra y nos ayuda a valorar más nuestra identidad cultural.</p>
Docentes	<p>Las tarjetas léxicas son una herramienta valiosa para ayudar a nuestros estudiantes a comprender mejor la cultura y la historia relacionadas con el idioma quechua Yaru. No solo aprenden palabras, sino que también se sumergen en</p>

	significados más profundos, anécdotas y costumbres asociadas con el idioma, lo que enriquece su comprensión global de la cultura.
Padres de familia	Definitivamente, las tarjetas léxicas han sido una ventana que nos ha permitido acercarnos más a la cultura y la historia relacionadas con el idioma quechua Yaru. A través de las palabras, nuestros hijos nos comparten aspectos de la cultura y nos hacen reflexionar sobre la importancia de preservar y valorar nuestras raíces.

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Crees que las tarjetas léxicas te han ayudado a entender mejor la cultura y la historia relacionada con el idioma quechua Yaru?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 6, referente a la pregunta ¿Crees que las tarjetas léxicas te han ayudado a entender mejor la cultura y la historia relacionada con el idioma quechua Yaru? Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, las tarjetas léxicas han resultado ser una herramienta no solo para aprender palabras, sino también para sumergirse en la cultura y la historia asociadas con el idioma quechua Yaru. Tanto padres, docentes como estudiantes han experimentado una conexión más profunda con la cultura a través de estas tarjetas, lo que ha enriquecido su comprensión y aprecio por la historia y la identidad de la comunidad quechua Yaru.

*Cuadro N° 7.* ¿Puedes contarnos una ocasión en la que las tarjetas léxicas te hayan sido especialmente útiles para recordar una palabra en quechua Yaru?

Estudiantes	¡Sí! Una vez estábamos jugando un juego de asociación de palabras en clase utilizando las tarjetas léxicas, y se nos preguntó por la palabra "Tushuy" (bailar). ¡Fue increíble cómo recordamos esa palabra y la usamos para describir lo que más nos gusta hacer para despejar la mente! Las tarjetas nos ayudaron a recordar esa palabra y a conectarla con
-------------	--

	nuestras experiencias diarias. Asimismo, aprendimos diferentes palabras que pudimos adaptar a nuestro contexto.
Docentes	Sí, recuerdo una vez durante una lección en la que estábamos hablando sobre la naturaleza. Mientras usábamos las tarjetas léxicas, los estudiantes recordaron las palabras que habían aprendido. Fue fantástico ver cómo asociaron las palabras con su significado y de la misma manera las utilizaron para describir cada palabra. Fue un momento en el que realmente vimos cómo las tarjetas léxicas ayudaron a recordar y aplicar el vocabulario en contexto.
Padres de familia	¡Claro! Hubo una ocasión en la que estábamos en un evento comunitario y escuchamos a nuestros hijos usando palabras en quechua Yaru que habían aprendido con las tarjetas léxicas. Nos impresionó mucho cómo recordaron y utilizaron las palabras para describir su significado. Fue espléndido ver cómo el aprendizaje se traducía en una conexión práctica con el idioma en situaciones cotidianas.

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Puedes contarnos una ocasión en la que las tarjetas léxicas te hayan sido especialmente útiles para recordar una palabra en quechua Yaru?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 7, referente a la pregunta ¿Puedes contarnos una ocasión en la que las tarjetas léxicas te hayan sido especialmente útiles para recordar una palabra en quechua Yaru? Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, las tarjetas léxicas han demostrado ser una herramienta poderosa para recordar y aplicar palabras en quechua Yaru en situaciones cotidianas. Tanto padres, docentes como estudiantes han experimentado cómo estas tarjetas les han permitido recordar y utilizar el vocabulario aprendido de manera práctica y significativa en diferentes contextos, fortaleciendo así su conexión con el idioma.

Cuadro N° 8. ¿Qué palabras nuevas has enseñado a tus amigos utilizando las tarjetas léxicas? ¿Cómo fue su reacción al aprender palabras en quechua Yaru?

Estudiantes	Las palabras más resonadas que nuestros estudiantes mencionaron enseñar a sus amigos las palabras "Traki" (pie), "Sinqa" (nariz) y "Tushuy" (bailar) que aprendieron con las tarjetas léxicas. Se sorprendieron mucho al escuchar palabras en quechua Yaru y les pareció emocionante poder aprender algo nuevo. Todos intentaron usar las palabras y fue muy divertido practicar juntos.
Docentes	Hemos enseñado a nuestros estudiantes las palabras "Traki" (pie), "Sinqa" (nariz) y "Tushuy" (bailar) entre otras, que plasmamos en las tarjetas léxicas. Su reacción fue de sorpresa y emoción al aprender nuevas palabras en quechua Yaru. Fue muy divertido ver cómo intentaron pronunciarlas correctamente y cómo mostraron interés en seguir aprendiendo más.
Padres de familia	Recientemente, mi hijo me enseñó las palabras "Traki" (pie), "Sinqa" (nariz) y "Tushuy" (bailar) que aprendieron con las tarjetas léxicas. Quedamos sorprendidos al saber que nuestros hijos lograron aprender palabras en quechua Yaru y nos encantó la idea de poder usarlas. Fue genial ver su entusiasmo por aprender un idioma nuevo y cómo disfrutaron practicando las palabras.

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Qué palabras nuevas has enseñado a tus amigos utilizando las tarjetas léxicas? ¿Cómo fue su reacción al aprender palabras en quechua Yaru?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 8, referente a la pregunta ¿Qué palabras nuevas has enseñado a tus amigos utilizando las tarjetas léxicas? ¿Cómo fue su reacción al aprender palabras en quechua Yaru? Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, la enseñanza de palabras en quechua Yaru a amigos utilizando las tarjetas

léxicas generó reacciones de sorpresa, emoción y entusiasmo. Tanto padres, docentes como estudiantes compartieron su experiencia al enseñar y aprender el idioma y fue espléndida la reacción positiva de sus amigos al aprender palabras en un idioma nuevo y emocionante.

*Cuadro N° 9. ¿Te gustaría tener más actividades que involucren las tarjetas léxicas para aprender y practicar el idioma quechua Yaru? ¿Por qué?*

Estudiantes	Sí, realizar más actividades con tarjetas léxicas para aprender y practicar el idioma quechua Yaru serían increíbles. Son divertidas y nos ayudan a recordar las palabras fácilmente. Queremos seguir aprendiendo de esta manera porque nos hace sentir más seguros y nos conecta más con nuestra cultura.
Docentes	Definitivamente, más actividades con tarjetas léxicas serían geniales enseñar el idioma quechua Yaru en el aula. Son una herramienta muy útil y versátil que motiva a los estudiantes a participar activamente en el aprendizaje. Nos ayudan a crear dinámicas más interactivas y enriquecedoras para mejorar el dominio del idioma.
Padres de familia	Nos encantaría que nuestros hijos tuvieran más actividades con tarjetas léxicas para aprender y practicar el idioma quechua Yaru. Nos parece una forma divertida y efectiva de conectar con nuestra cultura y transmitir esta riqueza a nuestros hijos. Queremos que sigan disfrutando del aprendizaje y fortaleciendo su identidad cultural.

*Fuente: Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Te gustaría tener más actividades que involucren las tarjetas léxicas para aprender y practicar el idioma quechua Yaru? ¿Por qué?*

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 9, referente a la pregunta ¿Te gustaría tener más actividades que involucren las tarjetas léxicas para aprender y practicar el idioma quechua Yaru? ¿Por qué? Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo deducir que, tanto padres, docentes como estudiantes expresan su deseo de tener más actividades que involucren las

tarjetas léxicas para aprender y practicar el idioma quechua Yaru. Todos destacan lo divertido, efectivo y enriquecedor que resulta este método de aprendizaje, y desean seguir utilizándolo para fortalecer su conexión con la lengua y la cultura quechua Yaru.

*Cuadro N° 10. ¿Qué piensas sobre la importancia de aprender el idioma quechua Yaru con las tarjetas léxicas para mantener viva nuestra cultura y tradiciones?*

Estudiantes	¡Las tarjetas léxicas son súper importantes para mantener viva nuestra cultura y tradiciones con el idioma quechua Yaru! Nos ayudan a aprender más sobre nuestras costumbres y nos hacen sentir orgullosos de nuestra cultura. Son como un puente que nos conecta con nuestras raíces y nos permite preservar lo que es importante para nosotros.
Docentes	Creemos firmemente en la importancia de las tarjetas léxicas para mantener viva nuestra cultura y tradiciones mediante el aprendizaje del idioma quechua Yaru. Son una herramienta poderosa que nos ayuda a preservar nuestra identidad cultural en el aula, fomentando la conexión de los estudiantes con nuestras raíces y tradiciones ancestrales.
Padres de familia	Las tarjetas léxicas son esenciales para mantener viva nuestra cultura y tradiciones a través del idioma quechua Yaru. Son como pequeñas cápsulas que nos conectan con nuestra identidad cultural. Es crucial que nuestros hijos aprendan y valoren nuestro idioma para preservar nuestras costumbres y transmitir nuestra historia a las generaciones futuras.

*Fuente:* Encuesta de opinión realizada a estudiantes, docentes y padres de familia sobre ¿Qué piensas sobre la importancia de aprender el idioma quechua Yaru con las tarjetas léxicas para mantener viva nuestra cultura y tradiciones?

Interpretación / yarpachakuy kamatsiy.

Al observar el cuadro N° 10, referente a la pregunta ¿Qué piensas sobre la importancia de aprender el idioma quechua Yaru con las tarjetas léxicas para mantener viva nuestra cultura y tradiciones? Es necesario triangular estas definiciones transmitidas por los actores de los procesos educativos (padres de familia, docentes y estudiantes) se pudo

deducir que, tanto padres, docentes como estudiantes expresan su deseo de tener más actividades que involucren las tarjetas léxicas para aprender y practicar el idioma quechua Yaru. Todos destacan lo divertido, efectivo y enriquecedor que resulta este método de aprendizaje, y desean seguir utilizándolo para fortalecer su conexión con la lengua y la cultura quechua Yaru.

### **2.3. Evaluación de los resultados / ruray tupuykuna.**

#### **2.3.1. Discusión de resultados**

La utilización de tarjetas léxicas en el proceso de revitalización del idioma quechua Yaru ha sido un elemento clave en el estudio llevado a cabo en la Institución Educativa EIB N° 34082 "Simón Bolívar y Palacios" de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra en el 2023. Este método, que busca rescatar y fortalecer el uso del idioma ancestral, ha mostrado resultados alentadores en el aprendizaje de vocabulario y en la conexión emocional de los estudiantes con su herencia cultural.

Algunos expertos, como García (2018), sugieren que las tarjetas léxicas son una herramienta efectiva para el aprendizaje de idiomas, ya que facilitan la asociación entre palabras y su significado, fomentando una comprensión más profunda y un aprendizaje significativo. En este caso, los resultados parecen respaldar esta idea, evidenciando una mejora en la adquisición de nuevo vocabulario en quechua Yaru entre los estudiantes de 4to grado.

La interacción activa y entusiasta de los estudiantes con estas tarjetas léxicas también ha sido destacada por autores como Pérez (2020), quien enfatiza la importancia del involucramiento activo en el proceso educativo

para lograr una experiencia de aprendizaje más efectiva y duradera. En el informe, se destaca la participación vigorosa de los estudiantes durante las actividades relacionadas con estas tarjetas, indicando un alto nivel de compromiso y entusiasmo por aprender el idioma.

Además, autores como Martínez (2019) subrayan el papel crucial de la identidad cultural en el aprendizaje de idiomas indígenas, señalando que el fortalecimiento de la conexión emocional con la cultura ancestral puede ser clave para el éxito en la revitalización lingüística. En este sentido, el informe resalta cómo el uso de tarjetas léxicas ha contribuido no solo al aprendizaje del idioma, sino también a fortalecer el sentido de identidad cultural entre los estudiantes.

## **CONCLUSIONES / ICHIKLACHAW WILLAKUY.**

Tras analizar el impacto del uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en la Institución Educativa EIB N° 34082 "Simón Bolívar y Palacios" de la Comunidad de Salcachupan en el Distrito de Pallanchacra para el año 2023, se evidencia un progreso significativo en el aprendizaje de vocabulario y la conexión emocional de los estudiantes con su herencia cultural. Concluyendo lo siguiente:

1. El estudio ha validado la eficacia de las tarjetas léxicas como una herramienta clave en la revitalización del idioma quechua Yaru entre los estudiantes de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” en Salcachupan, Pallanchacra. Los resultados revelan un marcado progreso en la retención y comprensión léxica, consolidando el papel esencial de estas tarjetas en el proceso de aprendizaje de este idioma ancestral.
2. Las tarjetas léxicas no solo han demostrado su valor en términos lingüísticos, sino que también han actuado como un vehículo para fortalecer la identidad cultural de los estudiantes. Este enfoque ha cultivado un sentido más arraigado de conexión emocional y apego hacia el quechua Yaru, contribuyendo

significativamente a la preservación y promoción de la riqueza cultural de la comunidad de Salcachupan.

3. La implementación de estas tarjetas no se ha limitado al ámbito educativo, sino que ha impactado en la comunidad en su conjunto. El interés y la participación en la revitalización del quechua Yaru han trascendido en el aula, evidenciando un cambio en la percepción y valoración de este idioma ancestral, generando así un impacto social más amplio y perdurable.
4. Los hallazgos resaltan la importancia de continuar y expandir el uso de las tarjetas léxicas en el plan de estudios de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios”. Esta continuidad es esencial para garantizar una revitalización continua y sólida del quechua Yaru en el contexto educativo, asegurando así la preservación de este patrimonio cultural en Salcachupan.

Se destaca la necesidad de promover una integración más amplia de estas tarjetas léxicas en estrategias pedagógicas adicionales. Su implementación en otras áreas del currículo podría potenciar aún más su impacto y contribuir a la preservación más efectiva del idioma quechua Yaru, promoviendo así un aprendizaje más profundo y significativo entre los estudiantes del distrito de Pallanchacra.

## CONCLUSIONES / ICHIKLACHAW WILLAKUY.

Tarjetas lexicaspá ali kayninta rikaarirqa Yaru qichwapa kutitsimuyninchaw, yachaywasi EIB 34082 "Simón Bolívar y Palacios" Salcachupan marcachaw, rikashkantsi wamrakuna alipa rimashqanta, harawishqanta, ima rurashqantapis, tsaynawpa ali yachayninkuna kutitsimunanpaq. Kaynawpa ushapakurintsi.

1. Tapupakuy aruy kamakatsis tarjetas léxicas ninqan ali kayninta Yaru qichwata kawaitsinantsipaq wamrakunawan yachay aruychaw, yachaywasi EIB 34082 "Simón Bolívar y Palacios" Salcachupan marcachaw. Ushay aruyqa nimantsi: wamrakunapa umanchaw laqakan Yaru qichwa rimay, tsaynawpa kay tarjetas léxicas alipa kamakan wamrakunapa yachakuyninchaw.
2. Tarjetas léxicas ninqan, manami rimaylachawku rikakash, alimi kashpis naaninaw wamrakuna kikinpita patsa riqinakunanpaq. Kay enfoque ninqan uryashqa umawan shunquta tinkutsiypa Yaru rimaypita patsa, tsaynawpa kawatsishqa, rikatsikuhsqa hatun yachay kaqkunata Salcachupan marlachaw.

3. Tarjetas léxicas manami ichikyashku yachakuykunachaw, marka runakunapis alipami rikashqa. Paykunapis yanapakushmi Yaru qichwa rimaychaw wamrankunawan, tsaynawpa rikatsitsikush unaykaq rimayninchaw, mana ilqananpaq.
4. Yachay wasi 34082pa aruyninchaw hanamanmi churakan tarjetas lexicaswan aruy. Kay material ninqanwan wamrakuna arunanpaq, tsaynawpa Yaru rimay mana ilqananpaq, yachaywasikunachaw kikinkaq yachay mana qunqakakanpaq.

Lapan ñiqikunachaw arupaakunman kay tarjetas léxicas ninqanwan, lapan área ninqanchaw, tsaynaw kaptinqa, yaru qichwa rimay manami ilqanmantsu, tsaynawpaqqa sapipitami wamrakuna yachakunman, Salkachupan wamrakuna, Pallanchacra wamrakunapis.

## RECOMENDACIONES / ANYAPAKUY

Las siguientes recomendaciones brindadas tras haber realizado el estudio de investigación “Uso de tarjetas léxicas en la revitalización del idioma quechua Yaru en los estudiantes del 4to grado de la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la Comunidad de Salcachupan, Distrito de Pallanchacra - 2023”, nos explicaran la importancia de seguir implementado este método educativo en las instituciones.

1. Es fundamental realizar una capacitación continua para los docentes en el idioma quechua Yaru en la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” en Salcachupan. Estos talleres deben enfocarse en técnicas innovadoras de enseñanza que incorporen las tarjetas léxicas de manera efectiva, asegurando que los educadores estén plenamente familiarizados con su uso y puedan maximizar su potencial en el aula.

2. Se recomienda ampliar el alcance del uso de tarjetas léxicas a otros grados dentro de la institución educativa. Extender su aplicación a otros niveles escolares permitirá una mayor familiarización y dominio del vocabulario quechua Yaru desde etapas tempranas, contribuyendo así a una mejor integración del idioma en la vida cotidiana de los estudiantes.
3. Es esencial promover una colaboración más estrecha entre la institución educativa y la comunidad de Salcachupan. Se sugiere organizar eventos culturales o talleres comunitarios que involucren a los padres, miembros de la comunidad y estudiantes para fomentar el uso y la valoración del quechua Yaru en contextos más allá del ámbito escolar, fortaleciendo así su arraigo en la vida diaria.
4. Se debe considerar la digitalización y creación de recursos complementarios. El desarrollo de aplicaciones móviles o plataformas en línea que incorporen las tarjetas léxicas y otros materiales educativos relacionados con el quechua Yaru podría ampliar su accesibilidad y uso, proporcionando herramientas adicionales para el aprendizaje tanto dentro como fuera del aula.

Finalmente, se recomienda llevar a cabo una evaluación continua del impacto del uso de tarjetas léxicas. Es importante realizar un monitoreo constante de los resultados obtenidos, recopilar retroalimentación de los estudiantes, docentes y miembros de la comunidad, y ajustar estrategias según sea necesario para garantizar su eficacia a largo plazo en la revitalización del idioma quechua Yaru en la Institución Educativa EIB N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de Salcachupan.

## **RECOMENDACIONES / ANYAPAKUY**

Shamuq anyapaykunaq shamun, aruyta chumaq rurarkunami “Tarjetas léxicas ninqan Yaru qichwata kutitsimunantsipaq, chusku ñiqi, yachaywasi 34082 “Simón Bolívar y Palacios” wamrakunachaw” kay aruyqa alimi pulan yachaywasinunachawpis kamakatsinantsipaq.

1. Alipami kamakanman wata-wata yachatsikuqkuna Yaru qichwata yachakuptin, kay yachakuykuna kanman, imanuykami yachatsikuqkuna wamrankunata Yaru qichwa rimayta kamakatsinman aruyninkunachaw.
2. Anyaparkuntsi, tarjetas lexicasta pulan ñiqikunachawpis arunmanmi, tsaynaw kaptinqa wamrakunapis llullu kashqanpita patsa yachakunqa Yaru qichwa rimayta, tsaynawpa kawayninkunachaw rimapaakunqa.

3. Yaru qichwa rimay hatunyananpaqqa, yachaywasi arunan Salcachupan marka runakunawan. Mamakunawan, taytakunawan yachakuy tinkuykunata ruraptinqa alimi kanman, chaynuypa Yaru qichwa rimayta miratsinanpaq markankunachawpis.
4. Chay digital aruytapis kamatsinmanmi, Yaru qichwa rimay mirananpaq, pulan aruykunatapis kamatsishwanmi, chaynuypa wamrakuna alipa yachakunanpaq.

Ushaychawqa, anyaparkuntsi qati-qatila yachay tupuyta rurananpaq imanuydami aruykan kay tarjetas léxicas ninqanta. Rikapanantsi aruy apakashqanta, tsaynuypa yanapanantsipaq wamrakunata, yachatsikuqta, mamakunata, taytakunata, marka umalliqkunata, pishiqqunata yaparkunantsipaq Yaru qichwa rimaychaw yachaywasi 34082 “Simón Bolívar y Palacios” Salcachupan markachaw.

## BIBLIOGRAFÍA / QILQAYKUNA.

- Acuña Pinedo, E., Antonio Principe, N., & Briceño Campos, Y. (2020). *Los cuentos y su influencia en la comprensión lectora en los estudiantes de Tercer Grado de la I.E. N° 84065 de Canchabamba Huacaybamba Huánuco 2020*. Húanuco.
- Adelaar Willem, F. H. (17 de Diciembre de 2023). *Quechua yaru*. Wikipedia: [https://es.wikipedia.org/wiki/Quechua\\_yaru](https://es.wikipedia.org/wiki/Quechua_yaru)
- Aguayza, M. R. (2016). Estrategias metodológicas para fortalecer el aprendizaje de la lengua kichwa, en el décimo grado de la egb de la unidad educativa comunitaria intercultural bilingüe “quilloac”, en el año lectivo 2016-2017. (R. V. Cobos, Ed.) Cuenca, Santa Ana de los Ríos de Cuenca, Ecuador: Universidad Politécnica Salesiana sede Cuenca. Retrieved Julio de 2023, from <https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/13233/1/UPS-CT006842.pdf>
- Basualdo Ricapa, S. M., & Gómez Tacuri, L. (2017). Aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017. (I. A. Calderón, Ed.) Cerro de Pasco, Pasco, Perú: Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión. Retrieved Julio de 2023, from [http://repositorio.undac.edu.pe/bitstream/undac/334/4/T026\\_20901274\\_T.pdf](http://repositorio.undac.edu.pe/bitstream/undac/334/4/T026_20901274_T.pdf)
- Benedicto, E. E., Salomón, E., Zabalondo Loidi, B., Albarracín, L. I., Sánchez Avendaño, C., Haboud Bumachar, M., . . . Claudia, C. (2020). *Desplazamiento lingüístico y revitalización: reflexiones y metodologías emergentes*. (M. Haboud Bumachar, C. Sánchez Avendaño, & F. Garcés Velásquez, Edits.) Universidad Politécnica Salesiana.

- Brumm Roessler, M. M. (2006). Enseñanza de lenguas. *Ethos educativo* (36 -37), 43 - 49.  
<https://imced.edu.mx/Ethos/Archivo/36-37-43.pdf>
- Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. *Applied Linguistics*, 1(1), 1 - 47.  
<https://doi.org/http://dx.doi.org/10.1093/applin/I.1.1>
- Cooper, R. L. (1989). Language Planning and Social Change. *Cambridge University Press, Cambridge*.
- Córdova-Hernández, L. (2022). Prácticas de literacidad para la revitalización de la lengua k'anjob'al de Chiapas, México. *Letras (Lima)*, 93(137), 73 - 85.  
[http://www.scielo.org.pe/scielo.php?pid=S2071-50722022000100006&script=sci\\_arttext&tlng=pt](http://www.scielo.org.pe/scielo.php?pid=S2071-50722022000100006&script=sci_arttext&tlng=pt)
- DeKeyser, R. M. (2013). Age Effects in Second Language Learning: Stepping Stones Toward Better Understanding. *Literatures and Cultures*, 63(Issue 1 s1), 52 - 67.
- Dirección de Lenguas Indígenas Viceministerio de Interculturalidad. (2016). *Ministerio de Cultura*. Ministerio de Cultura:  
[https://www.mpfm.gob.pe/escuela/contenido/actividades/docs/4939\\_presentacion\\_dra\\_catherine\\_sevilla.pdf](https://www.mpfm.gob.pe/escuela/contenido/actividades/docs/4939_presentacion_dra_catherine_sevilla.pdf)
- Domínguez Condezo, V. (2021). Qichwa Yaru (Pasco)-Huánuco: problemática, re-visiones y continuidad. *Artículos originales: antropología*, 1(45), 41 - 49. <https://doi.org/https://doi.org/10.15381/is.n45.21378>
- Fishman, J. (1991). Reversing Language Shift: Theory and Practice of Assistance to Threatened Languages. *levedon: Multilingual Matters*.
- social por la educación en la triple frontera. *Estudios Fronterizos*, 22(e083), 1 - 20.
- Grenoble, L. A., & Whaley, L. J. (1998). Endangered Languages. Current Issues and Future Prospects. Cambridge. *Cambridge University Press*, 44(Issue2), 237 - 244.  
<https://doi.org/ttps://doi.org/10.1017/S0008413100022878>
- loads/2020/09/Libro-Revitalizacion-Cultural-Linguistica.pdf
- Hall, S. (1996). *Cuestiones de identidad cultural*. Questions of Cultural Identity.
- Hornberger, N. (2006). An Introduction to Language Policy. *Theory and Method*, 22 - 44.
- Mercy Kary, B. L. (2021). Diseño de tarjetas educativas y juego de memoria para la transmisión intergeneracional del quechua central en niños de 6 a 10 años. (R. V. Álvarez, & A. S. Ruperto Pérez, Edits.) Lima, Lima, Perú: Universidad San Ignacio de Loyola. Retrieved Julio de 2023, from <https://repositorio.usil.edu.pe/bitstreams/d4806856-d874-470e-b0a9->

1fc93d34710a/download

- Ministerio de Educación (Perú). (Enero de 2010). Tarjetas léxicas en lengua Asháninka. *Lámina para que los estudiantes se familiaricen con el alfabeto de la lengua Asháninka*. Perú: Ministerio de Educación (Perú).  
<https://www.unicef.org/lac/media/34236/file/lamina-alfabeto-ashaninka.pdf.pdf>
- Sánchez Avendaño, C. (10 de Enero de 2022). *Lenguas Contacto*.  
<https://espanolcontacto.fe.uam.es/wordpress/index.php/2022/01/10/la-revitalizacion-linguistica-un-concepto-escurridizo-y-en-construccion-nueva-entrada-de-blog-de-carlos-sanchez-avendano/>
- Thomason, S. G., & Kaufman, T. (1988). Contacto lingüístico, criollización y lingüística genética. Berkeley. *Prensa de la Universidad de California*.
- Ullman, J. B. (2001). Sense of Community and Self-Rated Health: Mediating Effect of Social Capital. *Sociology Mind*, 3(3).

# ANEXOS





ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA  
"CLAUDIA BLANCO MIRELLI O"  
ENCUESTA PROYECTO DE INVESTIGACIÓN - ESTUDIANTES



Te damos la bienvenida a nuestra investigación sobre "Uso de tarjetas físicas en la revitalización del idioma Yari en los establecimientos de la Institución Educativa ESI N° 1400 "San José del Sur y Palacios" de la Comandancia de Soledad, Distrito de Tlalanchuca - 2023". Por favor, responde las siguientes preguntas en la medida de la verdad posible. Tus respuestas son confidenciales y se utilizarán únicamente con fines de investigación.

Por favor responde con total sinceridad gracias.

1. ¿Qué te parecen las tarjetas físicas que usamos para aprender palabras en el idioma Yari? ¿Te ayudan a recordar las palabras más fácilmente?
2. ¿Qué palabra en Yari fue aprendida recientemente con las tarjetas físicas que más te ha gustado o ha sido más fácil?
3. ¿Te gustaría usar las tarjetas físicas para aprender nuevas palabras en el idioma Yari? ¿Por qué?
4. ¿Cómo te hacen sentir las tarjetas físicas cuando las usas para aprender el idioma Yari en comparación con otros métodos de aprendizaje?
5. ¿Crees que es importante utilizar las tarjetas físicas en clase para aprender palabras en Yari? ¿Te gustaría recibir más tarjetas físicas?
6. ¿Crees que las tarjetas físicas te han ayudado a entender mejor la cultura y la historia relacionadas con el idioma Yari?
7. ¿Puedes recordar una ocasión en la que las tarjetas físicas te hayan sido especialmente útiles para recordar una palabra en Yari?
8. ¿Qué palabras nuevas has aprendido a los amigos utilizando las tarjetas físicas? ¿Cómo las usas cuando estás con tus amigos? ¿Palabras en Yari?
9. ¿Te gustaría tener más acceso a las tarjetas físicas para aprender y practicar el idioma Yari? ¿Por qué?
10. ¿Qué piensas sobre la importancia de aprender el idioma Yari con las tarjetas físicas para mantener viva nuestra cultura y tradiciones?



ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICA  
"GABRIEL BLANCO MURILLO"  
ENCUESTA PROYECTO DE INVESTIGACIÓN - PADRES



La opinión es importante para nuestra investigación sobre "Uso de tarjetas lúdicas en la adquisición del idioma Yucateco en los estudiantes de la Institución Educativa EHN 14903 "José de los Ríos y Palacios" de la Comunidad de Salcajá, Distrito de Tulaanchuc - 2021". Por favor, responde las siguientes preguntas en la medida más sincera posible. Tus respuestas son confidenciales y se utilizarán únicamente con fines de investigación.

Por favor, responde con total sinceridad gracias.

1. ¿Qué le parece el uso de tarjetas lúdicas para que tu hijo(a) aprenda palabras del idioma Yucateco?
2. ¿Que palabras Yucatecas aprendió tu hijo(a) recientemente con las tarjetas lúdicas, le gustó o le faltó la atención alguna palabra?
3. ¿Tu hijo(a) se divierte usando tarjetas lúdicas para aprender nuevas palabras del idioma Yucateco?  
¿Por qué?
4. ¿Cómo se siente tu hijo(a) cuando usa las tarjetas lúdicas para aprender el idioma Yucateco en comparación con otras formas de aprender?
5. ¿Cuál es tu comportamiento respecto a tu hijo(a) con tarjetas lúdicas en clase para aprender las palabras en Yucateco?
6. ¿Crees que las tarjetas lúdicas ayudan a tu hijo(a) a aprender mejor la cultura e idioma relacionados con el idioma Yucateco?
7. ¿Hubo una ocasión en la que las tarjetas lúdicas hayan sido especialmente útiles para que tu hijo(a) aprenda palabras en Yucateco?
8. ¿Qué palabras nuevas aprendió tu hijo(a) al usar las tarjetas lúdicas? ¿Cómo fue su reacción al aprender palabras en Yucateco?
9. ¿Te gustaría que hubiera más actividades que involucran las tarjetas lúdicas para que tu hijo(a) aprenda y practique el idioma Yucateco? ¿Por qué?
10. ¿Qué formas tienes de apoyar la adquisición de vocabulario del idioma Yucateco con las tarjetas lúdicas para enseñar una nueva cultura e idioma?



ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA  
"GAMANIEL BLANCO MURILLO"  
ENCUESTA PROYECTO DE INVESTIGACIÓN - DOCENTES



El estudio es importante para nuestra investigación sobre 7000 de tarjetas K'ichee en la revitalización del idioma Yara en los estudiantes de la Institución Educativa EIB N° 34082 "Santa Dolores y Palacios" de la Comarca del Solimón, Distrito de Palimón, Guatemala - 2023. Por favor, complete las siguientes preguntas de la manera más sincera posible. Tus respuestas son confidenciales y se utilizarán únicamente con fines de investigación.

Por favor, responde con total sinceridad y honestidad.

1. ¿Qué opinas de usar tarjetas K'ichee para que los estudiantes aprendan palabras del idioma Yara? ¿Les ayuda a recordar las palabras más fácilmente?
2. ¿Qué palabras Yara han aprendido recientemente los estudiantes con las tarjetas K'ichee, que son las que ellos la conocen?
3. ¿Has utilizado en alguna ocasión tarjetas K'ichee para aprender nuevas palabras del idioma Yara? ¿Por qué?
4. ¿Cómo haces sentir las tarjetas K'ichee a tus estudiantes cuando las usas para aprender el idioma Yara en comparación con otras formas de aprender?
5. ¿Cuál es tu experiencia al usar las tarjetas K'ichee en clase para enseñar las palabras en Yara? ¿Te sientes más seguro enseñando el idioma?
6. ¿Crees que las tarjetas K'ichee ayudan a los estudiantes a entender mejor la cultura Yara y la historia relacionada con el idioma Yara?
7. ¿Hubo más ocasiones en las que las tarjetas K'ichee hayan sido especialmente útiles para que los estudiantes aprendieran nuevas palabras en Yara?
8. ¿Qué palabras nuevas has enseñado a tus estudiantes en Ecuador con las tarjetas K'ichee? ¿Cómo fue la reacción al aprender palabras en Yara?
9. ¿Te gustaría usar en algún caso en el cual puedas enseñar las tarjetas K'ichee para enseñar otro idioma (además del idioma Yara)? ¿Por qué?
10. ¿Qué piensas sobre la importancia de enseñar el idioma Yara con las tarjetas K'ichee para mantener viva nuestra cultura y tradición?



Caracas, 4 de septiembre del 2013

SOLICITO DESARROLLAR ME  
PROYECTO DE  
INVESTIGACIÓN PARA  
OBTENER EL GRADO DE  
BACHILLER EN EPB.

SEÑORA DIRECTORA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA Nº 34082 "SIMÓN BOLÍVAR Y  
FALADOS" SALCACHUPE.

Año Ud.

Yo, Roberto Aguirre Vigila, identificado con D.N.I. Nº 42535319, domiciliado en el  
Pion Blas Lora - Chavín de Parí. Con el debido respeto me presento y expongo lo siguiente:

Que, siendo estudiante del XI semestre y realizando mis prácticas en la  
Institución Educativa "Simón Bolívar y Falados". Recurro a su despacho y solicito  
desarrollar y aplicar mis instrumentos, proyecto de investigación y la aplicación de otros  
documentos para optar el grado de Bachiller en Educación Primaria Intercultural  
Bilingüe, lo cual contribuirá al logro de dicho objetivo en el programa de estudios de  
EPB.

POR LO EXPUESTO:

Ruego a usted señora Directora acceder mi petición, la cual dará mayor realce a mi  
formación profesional.

Agradeciendo;

Estelina E. Aguirre Vigila  
Estudiante  
XI Semestre EPB.

Roberto M. Aguirre Vigila  
Estudiante  
XI Semestre EPB.

Bolando S. Casas Leon  
Estudiante  
XI Semestre EPB.

Recibido  
04 de 09 de 2013  
Dpto. de  
Evaluación



Dirección Regional de Educación Pasco  
Unidad de Gestión Educativa Local Pasco  
Institución Educativa EIB N° 34082 "Simón Bolívar y Palacios"

El director(a) de la Institución Educativa N° 34082 "Simón Bolívar y Palacios" – Salcachupan del Distrito de Pallanchacra hace entrega de la

## CONSTANCIA DE INVESTIGACIÓN

Que de conformidad al Oficio N° 017.04.ERBD/QUEESP/1384/CP-2023 para desarrollar los procesos pro profesionales y a la vez el trabajo de investigación en la Institución Educativa EIB N° 34082 "Simón Bolívar y Palacios" – Pallanchacra los estudiantes: Aguirre Vigil, Roberto Neil; Aguirre Vigil, Epifanía y Cajal León, Rolando Santiago Del Programa de Estudios de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, han desarrollado la investigación intitulada "USO DE TARJETAS LÉNICAS EN LA REACTIVACIÓN DEL IDIOMA QUCUNAM YARU EN LOS ESTUDIANTES DEL 4TO GRADO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA EIB N° 34082 "SIMÓN BOLÍVAR Y PALACIOS" DE LA COMUNIDAD DE SALCACHUPAN, DISTRITO DE PALLANCHACRA - 2023", demostrando entusiasmo, responsabilidad y un alto compromiso para mejorar la calidad educativa en Institución Educativa.

Se le concede el presente documento para los fines que al crea corresponden.

Salcachupan, 07 de diciembre del 2023



Nancy Dora López Fernández  
DIRECTORA



## ANEXO N° 4



**LA LEY DE EDUCACIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD  
"LAW Nº 27209"**



**PROGRAMA DE FOMENTO EDUCATIVO TÉCNICO Y TECNOLÓGICO**

Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Investigaciones y Gestión

### SESIÓN DE APRENDIZAJE N°

#### 1. DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Institución Educativa: 01313	
Curso:	<b>Electrónica</b> <span style="float: right;">Código: <b>01313001</b></span>
Sección:	<b>01</b> <span style="float: right;">Acreditación: <b>11</b></span>
Alumnos:	25 (Mujeres: 10) / Hombres: 15
Docente de la U:	TERESA FERREROS, T. Mery Rosal
Paralelo/a:	Reservado, Sistema <b>UPEL</b>
Fecha de inicio:	2025
Fecha de finalización:	2025
Fecha:	2025-04-15-2025
Elaborado en la Unidad:	Apoyado en la elaboración y revisión de materiales formativos.
Revisado en la Unidad:	Elaborados en conjunto, los docentes revisaron y aprobaron el aprendizaje.


#### 2. PROPÓSITO DE APRENDIZAJE:

	COMPETENCIA Y CAPACIDAD	TRANSVERSAL	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE (ACTIVIDADES)	MATERIALES DE EVALUACIÓN
CÓDIGO	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Explica el funcionamiento de los componentes de un sistema de potencia.</li> <li>- Diseña y elabora el diagrama de potencia de un sistema de potencia.</li> <li>- Analiza el funcionamiento de un sistema de potencia.</li> <li>- Realiza el montaje de un sistema de potencia y verifica el funcionamiento.</li> </ul>	<p><b>Comunicación</b></p> <p>Comunica sus ideas en forma clara, precisa, sistemática y organizada, utilizando los recursos verbales y gráficos, considerando los aspectos de la comunicación, a través de diversos recursos y canales, utilizando recursos para el inicio, el desarrollo y el cierre de la sesión y considerando el contexto de la sesión.</p>	<p>1. Diagrama de potencia de un sistema de potencia.</p> <p>2. Diagrama de potencia de un sistema de potencia.</p> <p>3. Diagrama de potencia de un sistema de potencia.</p> <p>4. Diagrama de potencia de un sistema de potencia.</p> <p>5. Diagrama de potencia de un sistema de potencia.</p>	<p><b>Prueba escrita</b></p>

INDICADOR TRANSVERSAL	PROPÓSITO DE APRENDIZAJE DEL COMPROBANDO EL APRENDIZAJE
Comunicación	El estudiante elaborará un diagrama de potencia de un sistema de potencia, considerando los aspectos de la comunicación, a través de diversos recursos y canales, utilizando recursos para el inicio, el desarrollo y el cierre de la sesión y considerando el contexto de la sesión.
Resolución de Problemas	Los estudiantes utilizarán su capacidad de análisis y síntesis para diseñar un sistema de potencia, considerando los aspectos de la comunicación, a través de diversos recursos y canales, utilizando recursos para el inicio, el desarrollo y el cierre de la sesión y considerando el contexto de la sesión.

#### 3. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

MATERIAS	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE DEL COMPROBANDO	MATERIALES DE EVALUACIÓN
<b>TECNOLOGÍA DE LA INFORMÁTICA</b> <b>PROCESOS DE LA INFORMÁTICA</b>	<p><b>Modelado</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diseñar un diagrama de potencia de un sistema de potencia.</li> </ul> <p><b>Algoritmos de programación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diseñar un algoritmo de programación de un sistema de potencia.</li> </ul>	<p>Prueba Escrita</p> <p>Prueba Escrita</p> <p>Prueba Escrita</p>

OBJETIVO	CONTENIDO DE LA UNIDAD CURRICULAR	ACTIVIDADES PROPUESTAS
Construye los conceptos	Las plantas de las zonas templadas y tropicales, sus partes y sus funciones.	1. Observación
Describe el ciclo de vida	Las plantas de las zonas templadas y tropicales.	1. Observación 2. Lectura 3. Escucha 4. Observación
Identifica las partes de la planta	<p>PROPÓSITO: Identificar las partes de la planta.</p> <p>OBJETIVO: Identificar las partes de la planta.</p> <p>Contenido: Las partes de la planta.</p> <p>ACTIVIDADES:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Observación de una planta.</li> <li>Identificación de las partes de la planta.</li> </ul>  <p>Observación: Se observará una planta y se identificarán sus partes.</p> <p>Identificación: Se identificarán las partes de la planta.</p> <p>ACTIVIDADES:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Observación de una planta.</li> <li>Identificación de las partes de la planta.</li> </ul>	1. Observación 2. Lectura 3. Escucha 4. Observación
Identifica las partes de la planta	<p>PROPÓSITO: Identificar las partes de la planta.</p> <p>OBJETIVO: Identificar las partes de la planta.</p> <p>Contenido: Las partes de la planta.</p> <p>ACTIVIDADES:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Observación de una planta.</li> <li>Identificación de las partes de la planta.</li> </ul>	1. Observación 2. Lectura 3. Escucha 4. Observación



REPÚBLICA DE TURQUÍA  
**MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL**  
**TRABAJO DE LA ASIGNATURA DE TURCO**



El presente documento es propiedad del Ministerio de Educación Nacional y Competencias

**SESIÓN DE APRENDIZAJE N°**

**PLANEAMIENTO DE UNIDADES**

Unidad de Aprendizaje	TURCO		
Lección	Saludos	Comida	Comida
Grado	5°	6vo	7°
Coordinador	GUSTAVO ANDRÉS GÓMEZ - María P. Pérez		
Coordinadora de Área	JONEL ROSARIO GÓMEZ - Nancy Elías		
Profesor/a	FRANCISCA JAVIERA GÓMEZ		
Fecha de inicio	13/03	Fecha de finalización	13/03
			Fecha de evaluación

Título de la Unidad	Apuntes de la asignatura de turco para el grado 5°
Título de la lección	Has aprendido leyendo los saludos de los países que visitaste

**COMPONENTES DE APRENDIZAJE**

CONTENIDO	DESCRIPCIONES	INDICADORES DE APRENDIZAJE	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Las salidas de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> <li>El idioma de los países que visitaste</li> </ul>

CONTENIDO	DESCRIPCIONES
El idioma de los países que visitaste	El idioma de los países que visitaste
El idioma de los países que visitaste	El idioma de los países que visitaste

**DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE**

CONTENIDO	DESCRIPCIONES	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE
El idioma de los países que visitaste	El idioma de los países que visitaste	El idioma de los países que visitaste
El idioma de los países que visitaste	El idioma de los países que visitaste	El idioma de los países que visitaste

CONTENIDO	ESTRUCTURA METODOLÓGICA	MATERIAS Y MATERIAS
Cualificación (grupos)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Con el fin de que los alumnos obtengan un conocimiento profundo de la asignatura y sus fundamentos.</li> <li>- Los grupos serán mixtos de los cursos de los grados.</li> </ul>	Tercer curso
Resumen de la asignatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Por medio de la asignatura se pretende:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dedicar el 30% de la asignatura a la asignatura.</li> </ul>
DESEMPEÑO DE LOS ALUMNOS	<p>OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Describir de manera clara y concisa los conceptos de la asignatura.</li> <li>- Analizar los fundamentos de la asignatura y sus fundamentos.</li> <li>- Describir de manera clara y concisa los conceptos de la asignatura.</li> <li>- Analizar los fundamentos de la asignatura y sus fundamentos.</li> <li>- Describir de manera clara y concisa los conceptos de la asignatura.</li> <li>- Analizar los fundamentos de la asignatura y sus fundamentos.</li> </ul> <p>CONTENIDOS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En el primer semestre se describirán los fundamentos de la asignatura.</li> <li>- En el segundo semestre se describirán los fundamentos de la asignatura.</li> <li>- En el tercer semestre se describirán los fundamentos de la asignatura.</li> <li>- En el cuarto semestre se describirán los fundamentos de la asignatura.</li> </ul> <p>ACTIVIDADES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En el primer semestre se describirán los fundamentos de la asignatura.</li> <li>- En el segundo semestre se describirán los fundamentos de la asignatura.</li> <li>- En el tercer semestre se describirán los fundamentos de la asignatura.</li> <li>- En el cuarto semestre se describirán los fundamentos de la asignatura.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matemáticas</li> <li>- Física</li> <li>- Química</li> </ul>
Cursos Vinculados	<p>Relacionados con la asignatura: "Fundamentos de la asignatura" y "Fundamentos de la asignatura".</p> <p>Enlace con la asignatura de la asignatura.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matemáticas</li> <li>- Física</li> <li>- Química</li> </ul>

El autor de este documento es:

El autor de este documento es:

Este documento es propiedad de la Universidad de Sevilla.

Dr. D. Ángel M. García  
 Profesor Asociado  
 Facultad de Ingeniería y Arquitectura

Enlace de la asignatura  
 Matemáticas y Física

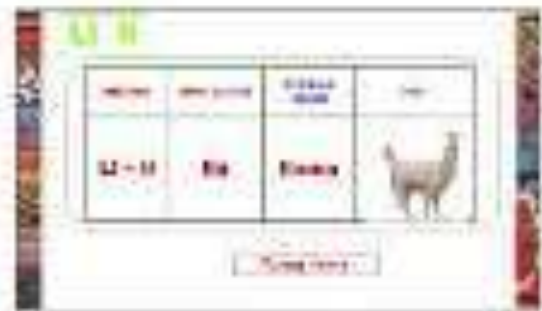
ANEXO N° 5



Grafías del quechua central para el desarrollo e implementación de las tarjetas léxicas en la lengua quechua Yaru aplicado a la tesis para optar el grado de bachiller en EPIB.



Fichas léxicas utilizadas para que los alumnos reconozcan cada uno de las grafías del quechua Yaru , de la misma manera desarrollan la oralidad a través de imágenes.



Fichas léxicas utilizadas para que los alumnos reconozcan cada uno de las grafías del quechua Yaru, de la misma manera, reconocer la escritura y la forma de pronunciar las grafías escritas, desarrollan la oralidad a través de imágenes.



Fichas léxicas utilizadas para que los alumnos reconozcan cada uno de las grafías del quechua Yaru, de la misma manera, reconocer la escritura y la forma de pronunciar las grafías escritas, de esa manera desarrollar la oralidad a través de las imágenes.



**Fichas léxicas** utilizadas para que los alumnos reconozcan cada uno de las grafías del quechua Yaru, de la misma manera, reconocer la escritura y la forma de pronunciar las grafías escritas, de esa manera desarrollar la oralidad a través de las imágenes.



**Fichas léxicas** utilizadas para que los alumnos reconozcan cada uno de las grafías del quechua Yaru, de la misma manera, reconocer la escritura y la forma de pronunciar las grafías escritas, de esa manera desarrollar la oralidad a través de las imágenes.



Tesistas en la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan desarrollando la tesis para optar el grado de bachiller en EPIB - 2023.



Tesistas en la firma del convenio para el desarrollo de la investigación para optar el grado de bachiller en Educación Primaria Intercultural Bilingüe.



Tesista dando a conocer sobre el uso de las tarjetas léxicas a los estudiantes de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan – 2023.



Estudiante de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan, observando para desarrollar las tarjetas léxicas.



Estudiante de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan, haciendo lectura de las tarjetas léxicas.



Estudiante de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan, explicando al tesista sobre su actividad desarrollada de las tarjetas léxicas.



Tesista repartiendo las tarjetas léxicas a los estudiantes de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan – 2023.



Tesista facilitando el trabajo de las tarjetas léxicas a los estudiantes de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan – 2023.



Estudiante de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan, explicando sobre lo trabajado en las tarjetas léxicas.



Estudiantes de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan, mostrando el trabajo desarrollado con las tarjetas léxicas.



Estudiantes de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan, muestran sus trabajos desarrollados en las tarjetas léxicas.



Estudiantes de la I.E. N° 34082 “Simón Bolívar y Palacios” de la comunidad de Salcachupan, explicando y dialogando sobre lo aprendido de las tarjetas léxicas.